叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 安娜扬斯卡，布尔什维克皇后(annajanska, The Bolshevik Empress) 000001

2. 安娜扬斯卡，布尔什维克皇后(annajanska, The Bolshevik Empress) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安娜扬斯卡，布尔什维克皇后(Annajanska, the Bolshevik Empress)

-
ANNAJANSKA ,
-

安娜扬斯卡

[ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['emprəs]
THE **BOLSHEVIK** **EMPRESS**
这 布尔什维克 皇后

布尔什维克女皇

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]
By **George** **Bernard** **Shaw**
经过 乔治 伯纳德 肖

作者：乔治·萧伯纳

- [ɪz] ['fræŋkli] [ə; eɪ][brə'vjʊrə] [pi:s] .
ANNAJANSKA **is** **frankly** **a** **bravura** **piece** **.**
- 是 坦率地说 一个 精湛技艺 片 .

坦白说，《安娜扬斯卡》是一部精彩绝伦的作品。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][və'raɪəti] ['θi:ətər] [dɪ'mændz][fɔ:r; fər][ɪts] " [tɜ:rnz] " ['lɪt(ə)l] [pleɪz] [kɔ:ld] [sketʃiz] ,
The **modern** **variety** **theatre** **demands** **for** **its** **"** **turns** **"** **little** **plays** **called** **sketches** **,**
这 现代的 种类 剧院 需求 为了 它是 " 转弯 " 小的 演出 称为 草图 ,

现代综艺剧院的"表演环节"需要一些被称为小品的短剧，

[tu:; tə][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ,
to **last** **twenty** **minutes** **or** **so** **,**
到 最后的 二十 分钟 或者 所以 ,

持续约二十分钟

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [pər'fɔ:rmər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['dæzlɪŋ]
and **to** **enable** **some** **favorite** **performer** **to** **make** **a** **brief** **but** **dazzling**
和 到 使能够 一些 最喜欢的 演员 到 制作 一个 简短的 但 耀眼的
[ə'pɪrəns] [ɑ:n][sʌm; səm] ['berli] ['pæsəbl] [drə'mætɪk]['pri:tekst] .
appearance **on** **some** **barely** **passable** **dramatic** **pretext** **.**
外貌 在 一些 仅仅 及格 戏剧性 借口 .

并让某些受欢迎的演员以某种勉强过得去的戏剧性借口进行短暂但精彩的亮相。

[mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑ:rθi] [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['æktrəs] ,
Miss **Lillah** **McCarthy** **and** **I** **,** **as** **author** **and** **actress** **,**
错过 真主 麦卡锡 和 我 , 作为 作者 和 演员 ,

莉拉·麦卡锡小姐和我，作为作家和演员，

[hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [ɑ:n] ['meni] ['sɪriəs] [ə'keiʒənz] , [frʌm; frəm][mæn]
have **helped** **to** **make** **one** **another** **famous** **on** **many** **serious** **occasions** **,** **from** **Man**
有 帮助 到 制作 一 其他 著名的 在 许多 严肃的 场合 , 从 男人
[ænd; ənd]['su:pərmæn][tu:; tə]['ændrəˌkliz] ;
and **Superman** **to** **Androcles** **;**
和 超人 到 安德洛克勒斯 ;

从《人与超人》到《安德洛克勒斯》，他们在许多重要场合都帮助彼此成名；

[ænd; ənd]['mɪstər] [tʃɑːrlz] ['rɪkɪts] [hæz; həz][nɑːt] [dis'deind] [tuː; tə] [snætʃ] ['moʊmənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Mr	Charles	Ricketts	has	not	disdained	to	snatch	moments	from	his
和	先生	查尔斯	里基茨	有	不是	轻蔑	到	抢夺	时刻	从	他的

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['dresɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

painting	and	sculpture	to	design	some	wonderful	dresses	for	us	.
绘画	和	雕塑	到	设计	一些	精彩的	连衣裙	为了	我们	.

查尔斯·里基茨先生甚至不惜从绘画和雕塑创作中抽出时间，为我们设计了一些精美的服装。

[wiː; wi] [θriː] [ˌʌn'bent][æz; əz]['mɪsɪz] ['sidnz] , [sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən]

We	three	unbent	as	Mrs	Siddons	,	Sir	Joshua	Reynolds	and	Dr	Johnson
我们	三	未弯曲	作为	太太	西顿斯	,	先生	约书亚	雷诺兹	和	博士	约翰逊

[maɪt] [hæv; həv][ˌʌn'bent] ,

might	have	unbent	,
可能	有	未弯曲	,

我们三人像西顿夫人、约书亚·雷诺兹爵士和约翰逊博士那样保持着坚定的信念。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][və'raɪəti] ['θiːətər] .

to	devise	a	turn	for	the	Coliseum	variety	theatre	.
到	设计	一个	转动	为了	这	罗马斗兽场	种类	剧院	.

为罗马斗兽场综艺剧院设计一个转场。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [set] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] ['θiːətər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Not	that	we	would	set	down	the	art	of	the	variety	theatre	as	something	to
不是	那	我们	会	放	向下	这	艺术	的	这	种类	剧院	作为	某物	到

[biː; bi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ,

be	condescended	to	,
是	居高临下的	到	,

并非我们有意贬低综艺戏剧艺术，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːrt][æz; əz] [ˌelə'fæntiːn] .

or	our	own	art	as	elephantine	.
或者	我们的	自己的	艺术	作为	大象	.

或者说，我们自己的艺术就像大象一样巨大。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [kreɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz] [θriː] ['nɔvɪsiz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

We	should	rather	crave	indulgence	as	three	novices	fresh	from	the	awful
我们	应该	相当	渴望	放纵	作为	三	新手	新鲜的	从	这	可怕

[lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪbraʊ] ['θiːətər] .

legitimacy	of	the	highbrow	theatre	.
合法性	的	这	高雅文化	剧院	.

我们三个刚从高雅戏剧的可怕合法性中走出来的新手，应该渴望放纵。

[wel] , [mɪs] [mə'kɑːrθi] [ænd; ənd]['mɪstər] ['rɪkɪts] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðəm'selvz] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['glæmər]

Well	,	Miss	McCarthy	and	Mr	Ricketts	justified	themselves	easily	in	the	glamor
出色地	,	错过	麦卡锡	和	先生	里基茨	合理的	他们自己	容易地	在	这	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

of	the	footlights	,
的	这	脚灯	,

麦卡锡小姐和里基茨先生在舞台聚光灯下轻松地证明了自己的价值。

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ˌtʃeɪ'kɑːvskiːz, ˌtʃaɪ'kɑːvskiːz, ˌtʃaɪ'kɑːfskiːz] - .

to	the	strains	of	Tchaikovsky's	1812	.
到	这	菌株	的	柴可夫斯基的	-	.

伴随着柴可夫斯基的《1812》的旋律。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	fear	I	did	not	.
我	害怕	我	做过	不是	.

恐怕我没有做到。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['oʊnli][wʌn]['kɑ:mplɪmənt][ɑ:n][maɪ] [ʃer] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

I	have	received	only	one	compliment	on	my	share	;	and	that	was	from
我	有	已收到	仅有的	一	赞扬	在	我的	分享	;	和	那	曾是	从

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [sed] ,

a	friend	who	said	,
一个	朋友	WHO	说	,

我只收到过一次对我分享的那份作品的赞扬；那是一位朋友说的：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rks] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] .

"	It	is	the	only	one	of	your	works	that	is	not	too	long	.
"	它	是	这	仅有的	一	的	你的	作品	那	是	不是	也	长的	.

这是你所有作品中唯一一部不太长的作品。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pri:sept] :

"	So	I	have	made	it	a	page	or	two	longer	,	according	to	my	own	precept	:
"	所以	我	有	制成	它	一个	页	或者	二	更长	,	根据	到	我的	自己的	戒律	:

“所以我按照自己的原则，把它加长了一两页：

[ɪm'breɪs] [jʊr; jər] [ri'prəutʃiz] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['glɔ:riz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

EMBRACE	YOUR	REPROACHES	:	THEY	ARE	OFTEN	GLORIES	IN	DISGUISE	.
拥抱	你的	责备	:	他们	是	经常	荣耀	在	伪装	.

欣然接受你的责备：它们往往是伪装的荣耀。

- [wʌz; wəz][fɜ:rst] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] ['θi:ətər] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] 21st

Annajanska	was	first	performed	at	the	Coliseum	Theatre	in	London	on	the	21st
-	曾是	第一的	执行	在	这	罗马斗兽场	剧院	在	伦敦	在	这	21st

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

《安娜扬斯卡》于1月21日在伦敦大剧院首演。

- , [wɪð; wɪθ] ['lɪlə] [mə'kɑ:rθi] [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] , ['henri] ['mɪlər] [æz; əz] - ,

1918	,	with	Lillah	McCarthy	as	the	Grand	Duchess	,	Henry	Miller	as	Schneidekind	,
-	,	和	真主	麦卡锡	作为	这	盛大	公爵夫人	,	亨利	磨坊主	作为	-	,

1918年，莉拉·麦卡锡饰演大公爵夫人，亨利·米勒饰演施奈德金德。

[ænd; ənd]['rændəl] ['ɛɹtən] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - .

and	Randle	Ayrton	as	General	Strammfest	.
和	兰德尔	艾尔顿	作为	一般的	-	.

兰德尔·艾尔顿饰演斯特拉姆费斯特将军。

- , [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['emprəs]

ANNAJANSKA	,	THE	BOLSHEVIK	EMPRESS
-	,	这	布尔什维克	皇后

安娜扬斯卡，布尔什维克皇后

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [frʌnt] [ɪn] .

The	General's	office	in	a	military	station	on	the	east	front	in	Beotia	.
这	将军的	办公室	在	一个	军队	车站	在	这	东方	正面	在	贝奥蒂亚	.

将军的办公室位于东线贝奥蒂亚的一个军事基地。

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] ,

An	office	table	with	a	telephone	,	writing	materials	,	official	papers	,
一个	办公室	桌子	和	一个	电话	,	写作	材料	,	官方的	文件	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][set] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

etc	.	,	is	set	across	the	room	.
ETC	.	,	是	放	穿过	这	房间	.

房间另一侧摆放着一张办公桌，上面有电话、书写工具、官方文件等。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

At	the	end	of	the	table	,	a	comfortable	chair	for	the	General	.
在	这	结尾	的	这	桌子	,	一个	舒服的	椅子	为了	这	一般的	.

桌子尽头，摆放着一把舒适的椅子，专供将军使用。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

Behind	**the**	**chair**	**,**	**a**	**window**	**.**
在后面	这	椅子	,	一个	窗户	.

椅子后面有一扇窗户。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] .

Facing	**it**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**table**	**,**	**a**	**plain**	**wooden**	**bench**	**.**
面向	它	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,	一个	清楚的	木制的	长椅	.

桌子的另一端，与它相对的是一条普通的木凳。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [tʃer] ,

At	**the**	**side**	**of**	**the**	**table**	**,**	**with**	**its**	**back**	**to**	**the**	**door**	**,**	**a**	**common**	**chair**	**,**
在	这	边	的	这	桌子	,	和	它是	后退	到	这	门	,	一个	常见的	椅子	,

桌子旁边，背对着门，放着一把普通的椅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	**a**	**typewriter**	**before**	**it**	**.**
和	一个	打字机	前	它	.

前面放着一台打字机。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ə; eɪ] [ræk] [fɔːr; fər][kæps]

Beside	**the**	**door**	**,**	**which**	**is**	**opposite**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bench**	**,**	**a**	**rack**	**for**	**caps**
旁	这	门	,	哪个	是	对面的	这	结尾	的	这	长椅	,	一个	架子	为了	帽子

[ænd; ənd][koʊts] .

and	**coats**	**.**
和	外套	.

门旁边，也就是长凳末端的对面，有一个放帽子和外套的架子。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	**is**	**nobody**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	是	无人	在	这	房间	.

房间里没有人。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈentərz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [luːˈtenənt] - .

General	**Strammfest**	**enters**	**,**	**followed**	**by**	**Lieutenant**	**Schneidekind**	**.**
一般的	-	进入	,	随后	经过	中尉	-	.

施特拉姆费斯特将军入场，随后是施奈德金德中尉。

[ðeɪ] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd][kæps] .

They	**hang**	**up**	**their**	**cloaks**	**and**	**caps**	**.**
他们	悬挂	向上	他们的	斗篷	和	帽子	.

他们挂起了斗篷和帽子。

- [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən] - , [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Schneidekind	**takes**	**a**	**little**	**longer**	**than**	**Strammfest**	**,**	**who**	**comes**	**to**	**the**	**table**	**.**
-	需要	一个	小的	更长	比	-	,	WHO	来	到	这	桌子	.

Schneidekind 比 Strammfest 花费的时间稍长一些，Strammfest 随后也来到了餐桌旁。

- .

STRAMMFEST	**.**
-	.

STRAMMFEST。

- .

Schneidekind	**.**
-	.

施奈德金德。

- .

SCHNEIDEKIND	**.**
-	.

施耐德金德。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [jet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ?
Have you sent my report yet to the government ?
有 你 发送 我的 报告 然而 到 这 政府 ?

你把我的报告提交给政府了吗?

[[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] .]
[He sits down .]
[他 坐着 向下 .]

他坐了下来。

- [['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl]] .
SCHNEIDEKIND [coming to the table] .
- [未来 到 这 桌子] .

施耐德金德[来到谈判桌前]。

[nɑːt] [jet] , [sɜːr] .
Not yet , sir .
不是 然而 , 先生 .

还没，先生。

[wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə] ?
Which government do you wish it sent to ?
哪个 政府 做 你 希望 它 发送 到 ?

你希望将它送往哪个政府?

[[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] .]
[He sits down .]
[他 坐着 向下 .]

他坐了下来。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[ðæt] [dɪ'pendz] .
That depends .
那 取决于 .

那要看情况。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ?
What's the latest ?
是什么 这 最新的 ?

最新进展如何?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['paʊər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
Which of them do you think is most likely to be in power tomorrow morning
哪个 的 他们 做 你 思考 是 最多 可能 到 是 在 力量 明天 早晨
?
?
?

你认为他们之中谁最有可能在明天早上掌权?

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[wel] , [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ['jestərdeɪ] .
Well , the provisional government was going strong yesterday .
出色地 , 这 临时 政府 曾是 去 强的 昨天 .

昨天，临时政府形势一片大好。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪm'self] ,
But today they say that the Prime Minister has shot himself ,
但 今天 他们 说 那 这 主要的 部长 有 射击 他自己 ,

但今天他们却说首相开枪自杀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ['feloʊ] [hæz; həz] [ʃɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and that the extreme left fellow has shot all the others .
和 那 这 极端 左边 同伴 有 射击 全部 这 其他的 .

而且，那个极左分子把其他人全都枪杀了。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[jes] : [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [blæŋk]
Yes : that's all very well ; but these fellows always shoot themselves with blank
是的 : 那就是 全部 非常 出色地 ; 但 这些 伙伴们 总是 射击 他们自己 和 空白的
['kɑːrtrɪdʒ] .
cartridge .
墨盒 .

是的：这都很好；但是这些人总是用空包弹把自己打死。

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] [miːnz] ['bækɪŋ] [daʊn] .
Still , even the blank cartridge means backing down .
仍然 , 甚至 这 空白的 墨盒 方法 后盾 向下 .

即便如此，空弹匣也意味着退缩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
I should send the report to the Maximilianists .
我 应该 发送 这 报告 到 这 - .

我应该把这份报告寄给马克西米连主义者。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[ðeə(r)] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ;
They're no stronger than the Oppidoshavians ;
它们是 不 更强 比 这 - ;

他们并不比奥皮多沙维亚人强大；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [red] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	in	my	own	opinion	the	Moderate	Red	Revolutionaries	are	as	likely	to
和	在	我的	自己的	观点	这	缓和	红色的	革命者	是	作为	可能	到

[kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

come	out	on	top	as	either	of	them	.
来	出去	在	顶部	作为	任何一个	的	他们	.

依我之见，温和派红色革命者与他们两人一样，都有可能最终获胜。

- .

SCHNEIDEKIND .

- .

施耐德金德。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt][ə; eɪ][fjuː]['kɑːrbən] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['kɑːpi]

I	can	easily	put	a	few	carbon	sheets	in	the	typewriter	and	send	a	copy
我	能	容易地	放	一个	很少	碳	纸张	在	这	打字机	和	发送	一个	复制

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt] .

each	to	the	lot	.
每个	到	这	很多	.

我可以很轻松地在打字机里放几张复写纸，然后给每个地块寄一份副本。

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

[weɪst] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Waste	of	paper	.
浪费	的	纸	.

浪费纸张。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [send] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] .

You	might	as	well	send	reports	to	an	infant	school	.
你	可能	作为	出色地	发送	报告	到	一个	婴儿	学校	.

你还不如把报告寄给幼儿园呢。

[[hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .]

[	He	throws	his	head	on	the	table	with	a	groan	.	]
[	他	投掷	他的	头	在	这	桌子	和	一个	呻吟	.	]

他呻吟一声，把头重重地砸在桌子上。

- .

SCHNEIDEKIND .

- .

施耐德金德。

['taɪərd] [aʊt] , [sɜːr] ?

Tired	out	,	Sir	?
疲劳的	出去	,	先生	?

先生，您累了吗?

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

[oʊ] - , - , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

O	Schneidekind	,	Schneidekind	,	how	can	you	bear	to	live	?
哦	-	,	-	,	如何	能	你	熊	到	居住	?

哦，施奈德金德，施奈德金德，你怎能忍受活着?

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [sɜːr] , [aɪ][æsk][maɪ'self] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə][daɪ] ?

At	**my**	**age**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**ask**	**myself**	**how**	**can**	**I**	**bear**	**to**	**die**	**?**
在	我的	年龄	,	先生	,	我	问	我	如何	能	我	熊	到	死	?

先生，我这把年纪了，不禁自问，我怎能承受死亡的痛苦?

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] .

You	**are**	**young**	**,**	**young**	**and**	**heartless**	**.**
你	是	年轻的	,	年轻的	和	狠心	.

你年轻，年轻，却冷酷无情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['æbstrækt] [θɪŋz] [laɪk]

You	**are**	**excited**	**by**	**the**	**revolution**	**:**	**you**	**are**	**attached**	**to**	**abstract**	**things**	**like**
你	是	兴奋的	经过	这	革命	:	你	是	随附的	到	抽象的	事物	喜欢

['lɪbərti] .

liberty .
自由 .

你对革命充满热情：你热爱自由等抽象概念。

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˌpændʒən'drʌmz][ʌv; əv] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]

But	**my**	**family**	**has**	**served**	**the**	**Panjandrums**	**of**	**Beotia**	**faithfully**	**for**	**seven**
但	我的	家庭	有	服务	这	潘詹德鲁姆斯	的	贝奥蒂亚	忠实	为了	七

['sentʃəriz] .

centuries .
几个世纪 .

但我的家族已经忠诚地为贝奥蒂亚的潘詹德鲁姆家族服务了七个世纪。

[ðə; ði][ˌpændʒən'drʌmz][hæv; həv][kept]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðer; ðər] [kɔːrts] , ['ɑːnərd]

The	**Panjandrums**	**have**	**kept**	**our**	**place**	**for**	**us**	**at**	**their**	**courts**	**,**	**honored**
这	潘詹德鲁姆斯	有	保留	我们的	地方	为了	我们	在	他们的	法院	,	荣幸

[ˌjuː 'es] ,

us ,
我们 ,

潘詹德鲁姆家族在他们的宫廷中为我们保留了位置，给予我们荣誉，

[prə'moʊtɪd][ˌjuː 'es] , [ʃed] [ðer; ðər]['glɔːri][ɑːn][ˌjuː 'es] , [meɪd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

promoted	**us**	**,**	**shed**	**their**	**glory**	**on**	**us**	**,**	**made**	**us**	**what**	**we**	**are**	**.**
推广	我们	,	棚	他们的	荣耀	在	我们	,	制成	我们	什么	我们	是	.

他们提拔了我们，将他们的荣耀赋予了我们，成就了今天的我们。

[wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

When	**I**	**hear**	**you**	**young**	**men**	**declaring**	**that**	**you**	**are**	**fighting**	**for**	**civilization**	**,**
什么时候	我	听到	你	年轻的	男人	声明	那	你	是	斗争	为了	文明	,

当我听到你们这些年轻人宣称你们是在为文明而战时，

[fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,

for	**democracy**	**,**	**for**	**the**	**overthrow**	**of**	**militarism**	**,**
为了	民主	,	为了	这	推翻	的	军国主义	,

为了民主，为了推翻军国主义，

[aɪ][æsk][maɪ'self] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] ['empti] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ] ['vʌlgər]
I ask myself how can a man shed his blood for empty words used by vulgar
我 问 我 如何 能 一个 男人 棚 他的 血 为了 空的 字 用过的 经过 庸俗
['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['læbɔːərz] :
tradesmen and common laborers :
商人 和 常见的 劳工 :

我问自己，一个人怎么会为了庸俗商人和普通劳动者所说的空洞言辞而流血牺牲呢?

[mɪr] [wɪnd][ænd; ənd][stɪŋk] .
mere wind and stink .
仅仅 风 和 臭 .

只有风和臭味。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] , [ɪg'zɔːltɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [θiːm] .]
[He rises , exalted by his theme .]
[他 上升 , 崇高 经过 他的 主题 .]

他起身，沉浸在自己的主题曲中。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [ri'ælətɪ] , [ə; eɪ][mæn] [reɪzd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][gɑːd] .
A king is a splendid reality , a man raised above us like a god .
一个 国王 是 一个 灿烂 现实 , 一个 男人 提高 多于 我们 喜欢 一个 上帝 .

国王是光辉灿烂的存在，是凌驾于我们之上的神明。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ;
You can see him ; you can kiss his hand ;
你 能 看 他 ; 你 能 吻 他的 手 ;

你可以见到他；你可以亲吻他的手；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz][smaɪl][ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraʊn] .
you can be cheered by his smile and terrified by his frown .
你 能 是 欢呼 经过 他的 微笑 和 恐惧 经过 他的 皱眉 .

他的笑容能让你感到振奋，他的愁容也能让你感到恐惧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][maɪ][pæn'dʒændrəm][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
I would have died for my Panjandrum as my father died for his father .
我 会 有 死亡 为了 我的 潘詹德鲁姆 作为 我的 父亲 死亡 为了 他的 父亲 .

我愿为我的潘詹德鲁姆而死，就像我父亲为他父亲而死一样。

[jʊr; jər] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [buːts]
Your toiling millions were only too honored to receive the toes of our boots
你的 辛勤劳作 百万 是 仅有的 也 荣幸 到 收到 这 脚趾 的 我们的 靴子
[ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][spɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪs'pliːzd] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] .
in the proper spot for them when they displeased their betters .
在 这 恰当的 点 为了 他们 什么时候 他们 不高兴 他们的 博彩公司 .

你们这些辛勤劳作的千百万百姓，在得罪了上级之后，能得到我们靴子尖子上的教训，感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [left] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
And now what is left in life for me ?
和 现在 什么 是 左边 在 生活 为了 我 ?

那么，我的人生还剩下什么呢?

[[hiː; hi] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .]
[He relapses into his chair discouraged .]
[他 复发 进入 他的 椅子 灰心 .]

他沮丧地重新坐回椅子上。

[maɪ][pæn'dʒændrəm][ɪz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ][kən'vɪkts] .
My Panjandrum is deposed and transported to herd with convicts .
我的 潘詹德鲁姆 是 被罢免 和 运输 到 一群 和 罪犯 .

我的潘詹德鲁姆被废黜并流放到与罪犯一起服刑的地方。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] , [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['glɔ:ri] , [ɪz][pə'reidid][tu:; tə] [hɪr] [sɪ'dɪʃəs] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm]

The	army	,	his	pride	and	glory	,	is	paraded	to	hear	seditious	speeches	from
这	军队	,	他的	自豪	和	荣耀	,	是	游行	到	听到	煽动性的	演讲	从

['peniləs] ['reblz; rɪ'bel] ,

penniless	rebels	,
身无分文	叛军	,

军队，他的骄傲和荣耀，被押解着去听那些身无分文的叛乱分子发表煽动性演讲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['æktʃuəli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['spi:kər] .

with	the	colonel	actually	forced	to	take	the	chair	and	introduce	the	speaker	.
和	这	上校	实际上	强制	到	拿	这	椅子	和	介绍	这	扬声器	.

上校被迫坐到主席台上，介绍演讲者。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [meɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [baɪ][maɪ] [oʊn] [sə'lɪsɪtər] : [ə; eɪ][dʒu:] , -

I	myself	am	made	Commander	-	in	-	Chief	by	my	own	solicitor	:	a	Jew	,	Schneidekind
我	我	是	制成	指挥官	-	在	-	首席	经过	我的	自己的	律师	:	一个	犹	,	-

!

!
!

我本人被我的律师——一个犹太人，施奈德金德——任命为总司令！

[ə; eɪ] ['hi:bru:] [dʒu:] !

a	Hebrew	Jew	!
一个	希伯来语	犹	!

一个希伯来犹太人！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	seems	only	yesterday	that	these	things	would	have	been	the	ravings	of	a
它	似乎	仅有的	昨天	那	这些	事物	会	有	到过	这	胡言乱语	的	一个

['mædmən] :

madman	:
狂人	:

仿佛就在昨天，这些话还被认为是疯子的呓语：

[tə'deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [pres] .

today	they	are	the	commonplaces	of	the	gutter	press	.
今天	他们	是	这	俗语	的	这	排水沟	按	.

如今，它们已成为街头小报的陈词滥调。

[aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['ɑ:bdʒekts]['oʊnli] : [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['enəmi] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]

I	live	now	for	three	objects	only	:	to	defeat	the	enemy	,	to	restore	the
我	居住	现在	为了	三	对象	仅有的	:	到	击败	这	敌人	,	到	恢复	这

[pæn'dʒændrəm] ,

Panjandrum	,
潘詹德鲁姆	,

我现在活着只有三个目的：打败敌人，恢复潘贾德鲁姆政权，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hæŋ] [maɪ] [sə'lɪsɪtər] .

and	to	hang	my	solicitor	.
和	到	悬挂	我的	律师	.

还要绞死我的律师。

- .

SCHNEIDEKIND	.
-	.

施耐德金德。

[bi:; bi]['kerf(ə)l] , [sɜ:r] : [ði:z] [ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs] [vju:z] [tu:; tə] ['ʌtər] ['naʊədeɪz] .

Be	careful	,	sir	:	these	are	dangerous	views	to	utter	nowadays	.
是	小心	,	先生	:	这些	是	危险的	浏览	到	说出	如今	.

先生，请注意：在当今社会，发表这种言论是很危险的。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ?
What if I were to betray you ?
什么 如果 我 是 到 背叛 你 ?

如果我背叛了你呢?

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[aɪ][wəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [goʊz][ɑːn][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] ?
I won't , of course : my own father goes on just like that ; but suppose I did ?
我 惯于 , 的 课程 : 我的 自己的 父亲 去 在 只是 喜欢 那 ; 但 认为 我 做过 ?

我当然不会：我自己的父亲就是这样；但假设我真的那样做了呢?

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['tʃʌklɪŋ]] .
[chuckling] .
[轻笑] .

[轻笑]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [maɪ] [læd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
I should accuse you of treason to the Revolution , my lad ; and they would
我 应该 控 你 的 叛国罪 到 这 革命 , 我的 小伙子 ; 和 他们 会
[ɪ'miːdiətli] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,
immediately shoot you ,
立即地 射击 你 ,

孩子，我应该指控你叛国，他们会立刻枪毙你。

[ən'les] [juː; jʊ][kraɪd][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪd] ,
unless you cried and asked to see your mother before you died ,
除非 你 哭 和 问 到 看 你的 母亲 前 你 死亡 ,

除非你临终前哭着要求见母亲一面，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] .
when they would probably change their minds and make you a brigadier .
什么时候 他们 会 大概 改变 他们的 思想 和 制作 你 一个 准将 .

他们很可能会改变主意，让你晋升为准将。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][iks'pændz][hɪz; ɪz] [tʃest] .]
[He rises and expands his chest .]
[他 上升 和 展开 他的 胸部 .]

他站起身，挺起胸膛。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [maɪ'self][goʊ] .

I	feel	the	better	for	letting	myself	go	.
我	感觉	这	更好的	为了	出租	我	去	.

放纵自己之后，我感觉好多了。

[tuː; tə] ['bɪznəs] .

To	business	.
到	商业	.

致企业。

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪgræm] : ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ɪz] ['θʌndərstrʌk] [baɪ][ɪts]['kɑːntents] .]

[	He	takes	up	a	telegram	:	opens	it	:	and	is	thunderstruck	by	its	contents	.	]
[	他	需要	向上	一个	电报	:	打开	它	:	和	是	雷击	经过	它是	内容	.	]

他拿起一份电报，打开一看，被电报的内容震惊了。

[greɪt] ['hev(ə)n] !

Great	heaven	!
伟大的	天堂	!

天堂真伟大!

[[hiː; hi] [kə'læpsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .]

[	He	collapses	into	his	chair	.	]
[	他	崩溃	进入	他的	椅子	.	]

他瘫倒在椅子上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	is	the	worst	blow	of	all	.
这	是	这	最差	吹	的	全部	.

这是最沉重的打击。

- .

SCHNEIDEKIND	.

- .

施耐德金德。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['biːtn] ?

Are	we	beaten	?
是	我们	被打败	?

我们被打败了吗?

- .

STRAMMFEST	.

- .

STRAMMFEST。

[mæn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'fiːt] [kʊd; kəd] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz] [ðɪs] [nuːz] [dʌz]

Man	,	do	you	think	that	a	mere	defeat	could	strike	me	down	as	this	news	does
男人	,	做	你	思考	那	一个	仅仅	击败	可以	罢工	我	向下	作为	这	消息	做

:

:

:

老兄，你觉得仅仅是一场失败就能像这条消息一样让我如此崩溃吗?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ?

I	,	who	have	been	defeated	thirteen	times	since	the	war	began	?
我	,	WHO	有	到过	战败	十三	时代	自从	这	战争	开始	?

我，自战争开始以来已经战败十三次?

[oʊ] , [maɪ]['mæstər] , [maɪ]['mæstər] , [maɪ][pæn'dʒændrəm] !
O , **my** **master** , **my** **master** , **my** **Panjandrum** **!**
哦 ，我的 掌握 ，我的 掌握 ，我的 潘詹德鲁姆 !

哦，我的主人，我的主人，我的潘詹德鲁姆!

[[hiː; hi][ɪz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .]
[**he** **is** **convulsed** **with** **sobs** **.** **]**
[他 是 抽搐 和 啜泣 .]

他泣不成声。

- .
SCHNEIDEKIND **.**
- .

施耐德金德。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
They **have** **killed** **him** **?**
他们 有 被杀 他 ?

他们杀了他?

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[ə; eɪ] ['dægər] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] —
A **dagger** **has** **been** **struck** **through** **his** **heart** **—**
一个 匕首 有 到过 击 通过 他的 心 —

一把匕首刺穿了他的心脏——

- .
SCHNEIDEKIND **.**
- .

施耐德金德。

[gʊd] [gɑːd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

— [ænd; ənd] [θruː] [maɪn] , [θruː] [maɪn] .
— **and** **through** **mine** **,** **through** **mine** **.**
— 和 通过 矿 , 通过 矿 .

——并通过我的，通过我的。

- [[rɪ'liːvd]] .
SCHNEIDEKIND **[** **relieved** **]** **.**
- [松了口气] .

施奈德金德[松了一口气]。

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['dægər] !
Oh **,** **a** **metaphorical** **dagger** **!**
哦 , 一个 比喻性的 匕首 !

哦，这是一把隐喻的匕首!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
I **thought** **you** **meant** **a** **real** **one** **.**
我 想法 你 意思是 一个 真实的 一 .

我以为你说的是真的。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] - , [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðə; ði] - [lʌvd] [bɪ'jɑːnd]
His **daughter** **the** **Grand** **Duchess** **Annajanska** **,** **she** **whom** **the** **Panjandrina** **loved** **beyond**
他的 女儿 这 盛大 公爵夫人 - , 她 谁 这 - 喜爱 超过
[ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
all **her** **other** **children** **,**
全部 她 其他 孩子们 ,

他的女儿安娜扬斯卡女大公，是潘扬德里娜最疼爱的孩子，胜过她所有其他的孩子。

[hæz; həz] — [hæz; həz] — [[hiː; hi]['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] .]
has **—** **has** **—** **[** **he** **cannot** **finish** **.** **]**
有 — 有 — [他 不能 结束 .]

有——有——（他无法说完。）

- .
SCHNEIDEKIND **.**
- .

施耐德金德。

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ?
Committed **suicide** **?**
坚定的 自杀 ?

自杀了?

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Better **if** **she** **had** **.**
更好的 如果 她 有 .

如果她有就好了。

[oʊ] , [fɑːr][fɑːr] ['betər] .
Oh **,** **far** **far** **better** **.**
哦 , 远的 远的 更好的 .

哦，好太多了。

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[[ɪn] [hʌʃt] [toʊnz]] .
[**in** **hushed** **tones** **]** **.**
[在 静静地 音调] .

（压低声音）

[left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
Left **the** **Church** **?**
左边 这 教会 ?

离开了教会?

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[[ʃɑːkt]] .
[shocked] .
[震惊] .

[震惊]

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[duː] [nɑːt] [blæs'fiːm] , [jʌŋ] [mæn] .
Do **not** **blaspheme** **,** **young** **man** **.**
做 不是 亵渎神明 , 年轻的 男人 .

年轻人，不要亵渎神明。

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [voʊt] ?
Asked **for** **the** **vote** **?**
问 为了 这 投票 ?

要求投票表决吗?

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]
I **would** **have** **given** **it** **to** **her** **with** **both** **hands** **to** **save** **her** **from**
我 会 有 给定 它 到 她 和 两个都 双手 到 节省 她 从
[ðɪs] .
this .
这 .

我一定会毫不犹豫地把那东西给她，让她免受这种痛苦。

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
Save **her** **from** **what** **?**
节省 她 从 什么 ?

救她脱离什么?

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dash **it** **,** **sir** **,** **out** **with** **it** **.**
短跑 它 , 先生 , 出去 和 它 .

先生，赶紧把它拿出来。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
She has joined the Revolution .
她 有 加入 这 革命 .

她加入了革命。

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜːr] .
But so have you , sir .
但 所以 有 你 , 先生 .

但您也是如此，先生。

[wiːv] [ɔːl][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
We've all joined the Revolution .
我们已经全部 加入 这 革命 .

我们都加入了这场革命。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
She doesn't mean it any more than we do .
她 不 意思是 它 任何 更多的 比 我们 做 .

她这么说并不比我们更真心。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

['hev(ə)n] [grænt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] !
Heaven grant you may be right !
天堂 授予 你 可能 是 正确的 !

但愿你是对的!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .
But that is not the worst .
但 那 是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
She had eloped with a young officer .
她 有 私奔 和 一个 年轻的 官 .

她和一位年轻军官私奔了。

[ɪˈləʊpt] , - , [ɪˈləʊpt] !
Eloped , Schneidekind , eloped !
私奔 , - , 私奔 !

施奈德金德，私奔了!

- [[nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈprest]] .
SCHNEIDEKIND [not particularly impressed] .
- [不是 特别 印象深刻] .

施耐德金德[不太满意]。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

- , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [maɪ] ['mæstɜ-z] ['dɔ:tər] !
Annajanska , the beautiful , the innocent , my master's daughter !
- , 这 美丽的 , 这 清白的 , 我的 硕士学位 女儿 !

安娜扬斯卡，美丽、纯洁的，我主人的女儿!

[[hi:; hi] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]
[He buries his face in his hands .]
[他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .]

他双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋz] .
The telephone rings .
这 电话 戒指 .

电话铃响了。

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər]] .
[taking the receiver] .
[采取 这 接收者] .

[接过听筒]

[jes] : [dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] .
Yes : G . H . Q .
是的 : G . H . 问 .

是的：GHQ

[jes] . . . [dəunt] [bɔ:l] : [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
Yes . . . Don't bawl : I'm not a general .
是的 . . . 不 呶 : 我是 不是 一个 一般的 .

是的……别哭：我又不是将军。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['spi:kɪŋ] ? . . .
Who is it speaking ? . . .
WHO 是 它 请讲 ? . . .

谁在说话?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
Why didn't you say so ?
为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['du:ti] ?
don't you know your duty ?
不 你 知道 你的 责任 ?

你难道不知道你的职责吗?

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jʊr; jər] [straɪp] . . .
Next time you will lose your stripe . . .
下一个 时间 你 将要 失去 你的 条纹 . . .

下次你就会失去你的条纹……

[oʊ] , [ðeɪv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
Oh , they've made you a colonel , have they ?
哦 , 他们有 制成 你 一个 上校 , 有 他们 ?

哦，他们把你封为上校了?

[wel] , [ðeɪv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] : [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? . . .

Well	**,**	**they've**	**made**	**me**	**a**	**field**	**-**	**marshal**	**:**	**now**	**what**	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	他们有	制成	我	一个	场地	-	元帅	:	现在	什么	有	你	到	说	?	.	.	.

他们已经任命我为陆军元帅了：现在你还有什么要说的?

[lʊk] [hɪr] : [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ?

Look	**here**	**:**	**what**	**did**	**you**	**ring**	**up**	**for**	**?**
看	这里	:	什么	做过	你	戒指	向上	为了	?

请看这里：你打电话是为了什么事?

[aɪ][kɑːnt] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːk] . . .

I	**can't**	**spend**	**the**	**day**	**here**	**listening**	**to**	**your**	**cheek**	**.**	**.**	**.**
我	不能	花费	这	天	这里	聆听	到	你的	脸颊	.	.	.

我可没法在这儿待一整天听你胡说八道.....

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [- ['stɑːrts] .]

the	**Grand**	**Duchess**	**[**	**Strammfest**	**starts**	**.**	**]**
这	盛大	公爵夫人	[	-	开始	.	]

大公爵夫人 [斯特拉姆音乐节开始。]

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɜːr; hər] ?

Where	**did**	**you**	**catch**	**her**	**?**
在哪里	做过	你	抓住	她	?

你在哪里抓到她的?

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər]] .

[	**snatching**	**the**	**telephone**	**and**	**listening**	**for**	**the**	**answer**	**]**	**.**
[	抢夺	这	电话	和	聆听	为了	这	回答	]	.

[一把抢过电话，侧耳倾听]

[spiːk] ['laʊdər] , [wɪl] [juː; jʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][doʊlt] .

Speak	**louder**	**,**	**will**	**you**	**:**	**I**	**am**	**a**	**General**	**I**	**know**	**that**	**,**	**you**	**dolt**	**.**
说话	更大声	,	将要	你	:	我	是	一个	一般的	我	知道	那	,	你	笨蛋	.

请你大声点：我是一名将军，我知道这一点，你这个笨蛋。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? . . .

Have	**you**	**captured**	**the**	**officer**	**that**	**was**	**with**	**her**	**?**	**.**	**.**	**.**
有	你	捕获	这	官	那	曾是	和	她	?	.	.	.

你抓到和她在一起的那个警官了吗?

[dæm'neɪʃn] !

Damnation	**!**
诅咒	!

诅咒!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] : [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] : [hiː; hi] [braibd] [juː; jʊ] .

You	**shall**	**answer**	**for**	**this**	**:**	**you**	**let**	**him**	**go**	**:**	**he**	**bribed**	**you**	**.**
你	将	回答	为了	这	:	你	让	他	去	:	他	受贿	你	.

你必须为此负责：你放了他：他贿赂了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] :

You	**must**	**have**	**seen**	**him**	**:**
你	必须	有	已见	他	:

你肯定见过他:

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dres] [kɔ:rt] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - [hʊ'zɑ:rz] .

the	fellow	is	in	the	full	dress	court	uniform	of	the	Panderobajensky	Hussars	.
这	同伴	是	在	这	满的	裙子	法庭	制服	的	这	-	骠骑兵	.

这位男士身着潘德罗巴延斯基骠骑兵团的全套礼服。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [twelv] ['aʊərz][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:r] . . .

I	give	you	twelve	hours	to	catch	him	or	.	.	.
我	给	你	十二	小时	到	抓住	他	或者	.	.	.

我给你十二个小时抓住他，否则……

[wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

what's	that	you	say	about	the	devil	?
是什么	那	你	说	关于	这	魔鬼	?

你刚才说魔鬼是什么来着?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['swerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] . . .

Are	you	swearing	at	me	,	you	.	.	.
是	你	咒骂	在	我	,	你	.	.	.

你是在骂我吗? 你……

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] !

Thousand	thunders	!
千	雷声	!

千雷万里!

[[tu:; tə] - .]

[	To	Schneidekind	.	]
[	到	-	.	]

[致施奈德金德。]

[ðə; ði] [swaɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑ:rnət] .

The	swine	says	that	the	Grand	Duchess	is	a	devil	incarnate	.
这	猪	说道	那	这	盛大	公爵夫人	是	一个	魔鬼	体现	.

那头猪说大公爵夫人是魔鬼的化身。

[['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .]

[	Into	the	telephone	.	]
[	进入	这	电话	.	]

(对着电话)

['fɪlθi] ['treɪtər] : [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [der] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Filthy	traitor	:	is	that	the	way	you	dare	speak	of	the	daughter	of	our
污秽	叛徒	:	是	那	这	方式	你	敢	说话	的	这	女儿	的	我们的

[ə'nɔɪntɪd] [pæn'dʒændrəm] ?

anointed	Panjandrum	?
受膏者	潘詹德鲁姆	?

卑鄙的叛徒：你竟敢这样谈论我们受膏的潘詹德鲁姆的女儿?

[aɪl] —

I'll	—
患病的	—

患病的-

-

SCHNEIDEKIND

-

施耐德金德

[['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]] .

[	pulling	the	telephone	from	his	lips	]	.
[	拉	这	电话	从	他的	嘴唇	]	.

[从嘴边拿开电话]

[teɪk] [ker] , [sɜːr] .
Take care , sir .
拿 关心 ， 先生 .

先生，请多保重。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ker] : [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] .
I won't take care : I'll have him shot .
我 惯于 拿 关心 : 患病的 有 他 射击 .

我不会放过他：我会杀了他。

[let] [goʊ] [ðæt] ['telɪfoʊn] .
Let go that telephone .
让 去 那 电话 .

放下电话。

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [sɜːr] —
But for her own sake , sir —
但 为了 她 自己的 清酒 ， 先生 —

但为了她自己，先生——

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[eɪ] ? —
Eh ? —
嗯 ? —

嗯？——

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [send] [hɜːr; hər] [hɪr] .
For her own sake they had better send her here .
为了 她 自己的 清酒 他们 有 更好的 发送 她 这里 .

为了她好，最好把她送到这里来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
She will be safe in your hands .
她 将要 是 安全的 在 你的 双手 .

她在你身边会很安全的。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər]] .
[yielding the receiver] .
[屈服 这 接收者] .

[交出接收器]。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Be	civil	to	him	.
是	民用	到	他	.

对他就礼貌一些。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] [[hiː; hi][sɪts] [daʊn]] .

I	should	choke	[	he	sits	down	]	.
我	应该	呛	[	他	坐着	向下	]	.

我应该窒息而死（他坐了下来）。

-

SCHNEIDEKIND

-

施耐德金德

[['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn]] .

[	into	the	telephone	]	.
[	进入	这	电话	]	.

[对着电话]

[hə'loʊ] .

Hullo	.
你好	.

你好。

['nevər] [maɪnd][ɔːl] [ðæt] : [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Never	mind	all	that	:	it's	only	a	fellow	here	who	has	been	fooling	with	the
绝不	头脑	全部	那	:	它是	仅有的	一个	同伴	这里	WHO	有	到过	愚弄	和	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

别管那些了：只是这里有个人一直在摆弄电话而已。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	had	to	leave	the	room	for	a	moment	.
我	有	到	离开	这	房间	为了	一个	片刻	.

我不得不暂时离开房间。

[wɑːʃ] [aʊt] : [ænd; ənd][send][ðə; ði][gɜːrl] [ə'lɔːŋ] .

Wash	out	:	and	send	the	girl	along	.
洗	出去	:	和	发送	这	女孩	沿着	.

洗干净，然后把女孩送走。

[wiːl] ['dʒɑːli] [suːn] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] [hɪr] . . .

We'll	jolly	soon	teach	her	to	behave	herself	here	.	.	.
出色地	快乐的	很快	教	她	到	表现	她自己	这里	.	.	.

我们很快就会好好教训她，让她在这里守规矩.....

[oʊ] , [juːv] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

Oh	,	you've	sent	her	already	.
哦	,	你已经	发送	她	已经	.

哦，你已经把她派出去了。

[ðen] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [juː; jʊ] — [[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['æŋgrəli]

Then	why	the	devil	didn't	you	say	so	,	you	—	[	he	hangs	up	the	telephone	angrily
然后	为什么	这	魔鬼	没有	你	说	所以	,	你	—	[	他	悬挂	向上	这	电话	愤怒地

] .

]	:
]	.

那你为什么不早说呢，你——[他愤怒地挂断了电话]。

[dʒʌst]['fænsi] : [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][hɜː; hər][ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] :

Just	fancy	:	they	started	her	off	this	morning	:
只是	想要	:	他们	开始	她	离开	这	早晨	:

真是太棒了：他们今天早上就开始给她做这件事了：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['feloʊ] [laɪks][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [hɪr]

and	all	this	is	because	the	fellow	likes	to	get	on	the	telephone	and	hear
和	全部	这	是	因为	这	同伴	点赞	到	得到	在	这	电话	和	听到

[hɪm'self] [tɔːk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

himself	talk	now	that	he	is	a	colonel	.
他自己	讲话	现在	那	他	是	一个	上校	.

这一切都是因为这位上校喜欢打电话自说自话。

[[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋz] [ə'gen] .

[	The	telephone	rings	again	.
[	这	电话	戒指	再次	.

电话铃声再次响起。

[hiː; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['fjʊriəsli] .]

He	snatches	the	receiver	furiously	.	]
他	抢夺	这	接收者	愤怒地	.	]

他愤怒地抢过话筒。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? . . .

What's	the	matter	now	?	.	.	.
是什么	这	事情	现在	?	.	.	.

现在又出什么事了？

[[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .]

[	To	the	General	.	]
[	到	这	一般的	.	]

[致将军。]

[its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] .

It's	our	own	people	downstairs	.
它是	我们的	自己的	人们	楼下	.

楼下是我们自己的人。

[['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .]

[	Into	the	receiver	.	]
[	进入	这	接收者	.	]

[对着接收器。]

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

do	you	suppose	I've	nothing	else	to	do	than	to	hang	on	to	the	telephone
做	你	认为	我已经	没有什么	别的	到	做	比	到	悬挂	在	到	这	电话

[ɔːl] [deɪ] ? . . .

all	day	?	.	.	.
全部	天	?	.	.	.

你以为我除了整天守着电话就没别的事可做了吗？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[nɑːt][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] !
Not men enough to hold her !
不是 男人 足够的 到 抓住 她 !

没有男人能留住她!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .]
[To the General .]
[到 这 一般的 .]

[致将军。]

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [sɜːr] .
She is there , sir .
她 是 那里 , 先生 .

先生，她就在那里。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ʌp] .
Tell them to send her up .
告诉 他们 到 发送 她 向上 .

让他们把她送上去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['raɪzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
I shall have to receive her without even rising , without kissing her hand ,
我 将 有 到 收到 她 没有 甚至 上升 , 没有 接吻 她 手 ,

我甚至不能起身，也不能亲吻她的手，就这么迎接她。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eskɔːrt] .
to keep up appearances before the escort .
到 保持 向上 外貌 前 这 护送 .

在护送人员面前维持体面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
It will break my heart .
它 将要 休息 我的 心 .

我会心碎的。

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər]] .
[into the receiver] .
[进入 这 接收者] .

[进入接收器]。

[send][hɜːr; hər][ʌp] . . .
Send her up . . .
发送 她 向上 . . .

把她送上去.....

[tʃɑː] !
Tcha !
tcha !

啵！

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .]
[He hangs up the receiver .]
[他 悬挂 向上 这 接收者 .]

他挂断了电话。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ɔːl'redi] : [ðeɪ] ['kudnt] [hoʊld] [hɜːr; hər] .
He says she is halfway up already : they couldn't hold her .
他 说道 她 是 半 向上 已经 : 他们 不能 抓住 她 .

他说她已经爬到一半了：他们拦不住她。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [bəːsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
The Grand Duchess bursts into the room ,
这 盛大 公爵夫人 爆发 进入 这 房间 ,

大公爵夫人冲进了房间，

['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['soʊldʒərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
dragging with her two exhausted soldiers hanging on desperately to her
拖拽 和 她 二 筋疲力尽的 士兵 绞刑 在 绝望地 到 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她拖着身子，两个筋疲力尽的士兵拼命地抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'veləpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ]
She is enveloped from head to foot by a fur - lined cloak , and wears a
她 是 被包裹 从 头 到 脚 经过 一个 毛皮 - 衬里 披风 , 和 穿着 一个
[fɜːr] [kæp] .
fur cap .
毛皮 帽 .

她从头到脚裹着一件毛皮衬里的斗篷，头上戴着一顶毛皮帽子。

- [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ]] .
SCHNEIDEKIND [pointing to the bench] .
- [指向 到 这 长椅] .

施奈德金德（指着长椅）。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [goʊ] , [pleɪs] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ;
At the word Go , place your prisoner on the bench in a sitting posture ;
在 这 单词 去 , 地方 你的 囚犯 在 这 长椅 在 一个 坐着 姿势 ;

听到"开始"的口令后，将你的囚犯放在长凳上，保持坐姿；

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and take your seats right and left of her .
和 拿 你的 座位 正确的 和 左边 的 她 .

请各位在她左右两侧就座。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [meɪk] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
The two soldiers make a supreme effort to force her to sit down .
这 二 士兵 制作 一个 最高 努力 到 力量 她 到 坐 向下 .

两名士兵竭尽全力强迫她坐下。

[ʃiː; ʃi] [fliŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [seɪv]

She	**flings**	**them**	**back**	**so**	**that**	**they**	**are**	**forced**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**bench**	**to**	**save**
她	投掷	他们	后退	所以	那	他们	是	强制	到	坐	在	这	长椅	到	节省

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	**from**	**falling**	**backwards**	**over**	**it**	**,**
他们自己	从	坠落	向后	超过	它	,

她把他们甩开，迫使他们坐在长椅上，以免向后摔倒。

[ænd; ənd][ɪz][hɜːr'self] ['drægd] ['ɪntuː] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**is**	**herself**	**dragged**	**into**	**sitting**	**between**	**them**	**.**
和	是	她自己	拖拽	进入	坐着	之间	他们	.

她也被拉到他们中间坐下。

[ðə; ði]['sekənd]['soʊldʒər] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

The	**second**	**soldier**	**,**	**holding**	**on**	**tight**	**to**	**the**	**Grand**	**Duchess**	**with**	**one**	**hand**	**,**
这	第二	士兵	,	保持	在	紧的	到	这	盛大	公爵夫人	和	一	手	,

第二名士兵一只手紧紧搂着大公爵夫人，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['pepərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] -

produces	**papers**	**with**	**the**	**other**	**,**	**and**	**waves**	**them**	**towards**	**Schneidekind**
产	文件	和	这	其他	,	和	波浪	他们	向	-

,

,

,

他和另一人一起撰写论文，并将它们挥舞给施奈德金德。

[huː] [teɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['paːsiz][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

who	**takes**	**them**	**from**	**him**	**and**	**passes**	**them**	**on**	**to**	**the**	**General**	**.**
WHO	需要	他们	从	他	和	通过	他们	在	到	这	一般的	.

他从他手中接过这些东西，然后转交给将军。

[hiː; hi]['əupənz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	**opens**	**them**	**and**	**reads**	**them**	**with**	**a**	**grave**	**expression**	**.**
他	打开	他们	和	阅读	他们	和	一个	严重	表达	.

他打开文件，神情严肃地阅读起来。

- .

SCHNEIDEKIND .

- .

施耐德金德。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt] , ['prɪz(ə)nər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn]

Be	**good**	**enough**	**to**	**wait**	**,**	**prisoner**	**,**	**until**	**the**	**General**	**has**	**read**	**the**	**papers**	**on**
是	好的	足够的	到	等待	,	囚犯	,	直到	这	一般的	有	读	这	文件	在

[jʊr; jər] [keɪs] .

your	**case**	**.**
你的	案件	.

囚犯，要乖乖等着，直到将军看过关于你案子的文件。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs]

THE	**GRAND**	**DUCHESS**
这	盛大	公爵夫人

大公夫人

[[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz]] .

[	**to**	**the**	**soldiers**	**]**	**.**
[	到	这	士兵	]	.

[对士兵们]

[let] [goʊ] .

Let	**go**	**.**
让	去	.

松手。

[[tuː; tə] -] .
[To Strammfest] .
[到 -] .

[致斯特拉姆音乐节]

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][goʊ] ,
Tell them to let go ,
告诉 他们 到 让 去 ,

告诉他们放手吧。

[ɔːr] [aɪl] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [bentʃ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [bæʃ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
or I'll upset the bench backwards and bash our three heads on the floor .
或者 患病的 沮丧的 这 长椅 向后 和 狂欢 我们的 三 头部 在 这 地面 .

否则我就把长凳掀翻，让我们三个脑袋都摔到地上。

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
No , little mother .
不 , 小的 母亲 .

不，小妈妈。

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] .
Have mercy on the poor .
有 怜悯 在 这 贫穷的 .

怜悯穷人。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ]] .
[growling over the edge of the paper he is reading] .
[咆哮 超过 这 边缘 的 这 纸 他 是 阅读] .

[他低声咆哮着，声音从他正在阅读的报纸边缘传来]

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
Hold your tongue .
抓住 你的 舌头 .

闭嘴。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [['bleɪzɪŋ]] .
THE GRAND DUCHESS [blazing] .
这 盛大 公爵夫人 [炽烈] .

大公爵夫人[燃烧]。

[ˌem ˈiː] , [ɔːr][ðə; ði]['soʊldʒər] ?
Me , or the soldier ?
我 , 或者 这 士兵 ?

我，还是那个士兵?

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['hɔːrɪfaɪd]] .
[horrified] .
[惊恐万分] .

[惊恐万分]

[ðə; ði]['soʊldʒər] , ['mædəm] .
The soldier , madam .
这 士兵 , 女士 .

士兵，夫人。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ] .
Tell him to let go .
告诉 他 到 让 去 .

叫他放手。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[rɪ'liːs] [ðə; ði]['leɪdi] .
Release the lady .
发布 这 女士 .

放了那位女士。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [teɪk] [ðer; ðər][hændz][ɔːf][hɜːr; hər] .
The soldiers take their hands off her .
这 士兵 拿 他们的 双手 离开 她 .

士兵们把手从她身上拿开了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][waɪps][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ] .
One of them wipes his fevered brow .
一 的 他们 湿巾 他的 发烧 眉头 .

其中一人擦了擦发烫的额头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sʌks] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
The other sucks his wrist .
这 其他 真糟糕 他的 手腕 .

另一个人吮吸着他的手腕。

-
SCHNEIDKIND
-

施奈德金

[['fɪrsli]] .
[fiercely] .
[激烈地] .

[猛烈地]。

- [tɛnʃən] !
' ttention !
- 注意力 !

注意！

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][sɪt][ʌp] ['stɪfli] .
The two soldiers sit up stiffly .
这 二 士兵 坐 向上 僵硬地 .

两名士兵僵硬地坐了起来。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[oʊ] , [let][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sʌk] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
Oh , let the poor man suck his wrist .
哦 , 让 这 贫穷的 男人 吸 他的 手腕 .

哦，就让可怜的人吮吸他的手腕吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔɪznd] .
It may be poisoned .
它 可能 是 中毒 .

它可能中毒了。

[aɪ][bɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
I bit it .
我 少量 它 .

我咬了它。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[[ʃɑːkt]] .
[shocked] .
[震惊] .

[震惊]

[juː; jʊ][bɪt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] !
You bit a common soldier !
你 少量 一个 常见的 士兵 !

你竟然咬了一个普通士兵!

[grænd] [ˈdʌtʃəs] .
GRAND DUCHESS .
盛大 公爵夫人 .

大公夫人。

[wel] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkɔːtəraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊkər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [stoʊv] .
Well , I offered to cauterize it with the poker in the office stove .
出色地 , 我 提供 到 灸 它 和 这 扑克 在 这 办公室 火炉 .

我提议用办公室炉灶上的拨火棍把它烧灼一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
But he was afraid .
但 他 曾是 害怕的 .

但他很害怕。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What more could I do ?
什么 更多的 可以 我 做 ?

我还能做些什么呢?

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][baɪt][hɪm; ɪm] , [ˈprɪz(ə)nər] ?
Why did you bite him , prisoner ?
为什么 做过 你 咬 他 , 囚犯 ?

你为什么要咬他，囚犯?

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] .

He	would	not	let	go	.
他	会	不是	让	去	.

他不肯放手。

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

[dɪd][hiː; hi][let][goʊ] [wen] [juː; jʊ][bɪt][hɪm; ɪm] ?

Did	he	let	go	when	you	bit	him	?
做过	他	让	去	什么时候	你	少量	他	?

你咬他的时候他松口了吗?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[['pætɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [bæk]] .

[	Patting	the	soldier	on	the	back	]	.
[	轻拍	这	士兵	在	这	后退	]	.

[拍拍士兵的背]

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

You	should	give	the	man	a	cross	for	his	devotion	.
你	应该	给	这	男人	一个	叉	为了	他的	虔诚	.

你应该送给他一个十字架，以表彰他的虔诚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	could	not	go	on	eating	him	;	so	I	brought	him	along	with	me	.
我	可以	不是	去	在	吃	他	;	所以	我	带来	他	沿着	和	我	.

我不能再吃他了，所以我把他带走了。

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

['prɪz(ə)nər] —

Prisoner	—
囚犯	—

囚犯-

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[dəunt][kɔːl][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] , ['dʒen(ə)rəl] - .

Don't	call	me	prisoner	,	General	Strammfest	.
不	称呼	我	囚犯	,	一般的	-	.

别叫我囚犯，斯特拉姆费斯特将军。

[maɪ] ['grænmʌðər] ['dænd(ə)l][juː; jʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

My	grandmother	dandled	you	on	her	knee	.
我的	祖母	摆弄	你	在	她	膝盖	.

我奶奶曾把你抱在膝上。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz]] .
[bursting into tears] .
[爆发 进入 眼泪] .

[突然嚎啕大哭]

[oʊ][gɑ:d] , [jes] .
O God , yes .
哦 上帝 , 是的 .

哦，天哪，是的。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .
Believe me , my heart is what it was then .
相信 我 , 我的 心 是 什么 它 曾是 然后 .

相信我，我的心和以前一样。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[jʊr; jər] [breɪn] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .
Your brain also is what it was then .
你的 脑 还 是 什么 它 曾是 然后 .

你的大脑也和以前一样了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ][ju:; jʊ][æz; əz]['prɪz(ə)nər] .
I will not be addressed by you as prisoner .
我 将要 不是 是 已解决 经过 你 作为 囚犯 .

你们不要称呼我为囚犯。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]['seɪkrɪd]
I may not , for your own sake , call you by your rightful and most sacred
我 可能 不是 , 为了 你的 自己的 清酒 , 称呼 你 经过 你的 正当的 和 最多 神圣
['taɪtəlz] .
titles .
标题 .

为了你好，我可能不会用你应有的、最神圣的称谓来称呼你。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] ?
What am I to call you ?
什么 是 我 到 称呼 你 ?

我该如何称呼你?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es] ['kɒmreɪdz] .
The Revolution has made us comrades .
这 革命 有 制成 我们 同志们 .

革命使我们成为同志。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːmræd] .
Call **me** **comrade** **.**
称呼 我 同志 .

叫我同志。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [daɪ] .
I **had** **rather** **die** **.**
我 有 相当 死 .

我宁愿去死。

[ðə; ðɪ] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[ðen] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈpiːtər] [ˈpaɪpər] , [æz; əz] [ˈgrændˈmɑːmə] [dɪd]
Then **call** **me** **Annajanska** **;** **and** **I** **will** **call** **you** **Peter** **Piper** **,** **as** **grandmamma** **did**
然后 称呼 我 - ; 和 我 将要 称呼 你 彼得 派珀 , 作为 奶奶 做过
.
:
.

那就叫我安娜扬斯卡吧；我会像奶奶那样叫你彼得·派珀。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[[ˈpeɪnfəli] [ˈædʒɪteɪtɪd]] .
[**painfully** **agitated** **]** **.**
[痛苦地 激动] .

[极度烦躁不安]

- , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [aɪ] [ˈkænɑːt] — [[hiː; hi] [breɪks] [daʊn] .]
Schneidekind **,** **you** **must** **speak** **to** **her** **:** **I** **cannot** **—** **[** **he** **breaks** **down** **.** **]**
- , 你 必须 说话 到 她 : 我 不能 — [他 休息 向下 .]

施奈德金德，你必须和她谈谈：我不能——（他哽咽了）

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[[əˈfɪʃəli]] .
[**officially** **]** **.**
[官方] .

[官方的]。

[ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ðɪ] [pænˈdʒændrəm] [ænd; ənd]
The **Republic** **of** **Beotia** **has** **been** **compelled** **to** **confine** **the** **Panjandrum** **and**
这 共和国 的 贝奥蒂亚 有 到过 被迫 到 局限 这 潘詹德鲁姆 和
[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

贝奥蒂亚共和国被迫拘禁了潘詹德鲁姆及其家人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [baʊndz] .

for	their	own	safety	,	within	certain	bounds	.
为了	他们的	自己的	安全	,	之内	肯定	界限	.

为了自身安全，在一定范围内。

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] [ðoʊz] [baʊndz] .

You	have	broken	those	bounds	.
你	有	破碎的	那些	界限	.

你已经突破了这些界限。

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]] .

[	taking	the	word	from	him	]	.
[	采取	这	单词	从	他	]	.

[听他这么说]。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

You	are	I	must	say	it	—	a	prisoner	.
你	是	我	必须	说	它	—	一个	囚犯	.

我必须说，你是一名囚犯。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	am	I	to	do	with	you	?
什么	是	我	到	做	和	你	?

我该拿你怎么办?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

You	should	have	thought	of	that	before	you	arrested	me	.
你	应该	有	想法	的	那	前	你	被捕	我	.

你逮捕我之前就应该想到这一点。

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

[kʌm] , [kʌm] , ['prɪz(ə)nər] !

Come	,	come	,	prisoner	!
来	,	来	,	囚犯	!

来吧，来吧，囚犯!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

do	you	know	what	will	happen	to	you	if	you	compel	me	to	take	a	sterner	tone	with	you	?
做	你	知道	什么	将要	发生	到	你	如果	你	迫使	我	到	拿	一个	更严厉	语气	和	你	?

你知道如果你逼我用更严厉的语气对你说话，你会有什么下场吗?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But **I** **know** **what** **will** **happen** **to** **you** **.**
但 我 知道 什么 将要 发生 到 你 .

但我知道你将会遭遇什么。

- .
STRAMAIFEST **.**
- .

STRAMAIFEST。

[preɪ] [wʌt] , ['prɪz(ə)nər] ?
Pray **what** **,** **prisoner** **?**
祈祷 什么 , 囚犯 ?

囚犯，你祈求什么?

[ðə; ði] [glænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GLAND** **DUCHESS** **.**
这 腺 公爵夫人 .

格兰德公爵夫人。

['klɜ:rdʒimənz] [sɔ:r] [θroʊt] .
Clergyman's **sore** **throat** **.**
神职人员的 疮 喉 .

牧师喉咙痛。

- ['splʌtəz] ; [drɑ:ps][ə; eɪ]['peɪpər] : [ænd; ənd] [kən'si:lz] [hɪz; ɪz] ['læftər] ['ʌndər][ðə; ði]
Schneidekind **splutters** **;** **drops** **a** **paper** **:** **and** **conceals** **his** **laughter** **under** **the**
- 喷溅 ; 滴 一个 纸 : 和 隐藏 他的 笑声 在下面 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

施奈德金德呛了一下；掉落了一张纸；然后躲在桌子底下强忍着笑声。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['θʌndərəsli]] .
[**thunderously** **]** **.**
[雷鸣般地] .

[雷鸣般地]

[lu:'tenənt] - .
Lieutenant **Schneidekind** **.**
中尉 - .

施奈德金德中尉。

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[[ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs]] .
[**in** **a** **stifled** **voice** **]** **.**
[在 一个 窒息 嗓音] .

(压抑的声音)

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[ðə; ði] ['teɪbl] [vaɪ'breɪts] ['vɪzəbli] .]
[The table vibrates visibly .]
[这 桌子 振动 明显地 .]

桌子明显震动。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fuːl] : [jʊə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] .
Come out of it , you fool : you're upsetting the ink .
来 出去 的 它 , 你 傻子 : 你是 镦 这 墨水 .

醒醒吧，你这个傻瓜：你把墨水弄乱了。

- [i'məːdʒz] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [mɜːrθ] .
Schneidekind emerges , red in the face with suppressed mirth .
- 出现 , 红色的 在 这 脸 和 被抑制 欢笑 .

施奈德金德走了出来，脸涨得通红，强忍着笑意。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [læf] ?
Why don't you laugh ?
为什么 不 你 笑 ?

你为什么不笑呢?

[dəunt][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəsɪz] [dʒoʊk] ?
Don't you appreciate Her Imperial Highness's joke ?
不 你 欣赏 她 帝国 殿下的 开玩笑 ?

你不觉得殿下的玩笑好笑吗?

- [['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɑːləm]] .
SCHNEIDEKIND [suddenly becoming solemn] .
- [突然 成为 庄严] .

施耐德金德（突然变得严肃起来）。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [sɜːr] .
I don't want to , sir .
我 不 想 到 , 先生 .

我不想，先生。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[læf] [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .
Laugh at once , sir .
笑 在 一次 , 先生 .

先生，请立刻笑出来。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] .
I order you to laugh .
我 命令 你 到 笑 .

我命令你笑。

-

SCHNEIDEKIND

-

施耐德金德

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['tempər]] .
[with a touch of temper] .
[和 一个 触碰 的 脾气] .

[略带脾气]

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] , [sɜːr] .
I really can't , sir .
我 真的 不能 , 先生 .

先生，我真的做不到。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [dɪ'saɪsɪvli] .]
[He sits down decisively .]
[他 坐着 向下 果断地 .]

他果断地坐了下来。

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[['graʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]] .
[growling at him] .
[咆哮 在 他] .

[对他低吼]

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[[hiː; hi][tɜːrnz] [ɪm'presɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .]
[He turns impressively to the Grand Duchess .]
[他 转弯 令人印象深刻 到 这 盛大 公爵夫人 .]

他神态庄重地转向大公爵夫人。

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪɚz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz]['kɑːmræd] ?
Your Imperial Highness desires me to address you as comrade ?
你的 帝国 高度 欲望 我 到 地址 你 作为 同志 ?

殿下希望我称呼您为同志?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf]] .
THE GRAND DUCHESS [rising and waving a red handkerchief] .
这 盛大 公爵夫人 [上升 和 挥手 一个 红色的 手帕] .

大公夫人（起身挥舞着红色手帕）。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['kɑːmræd] !
Long live the Revolution , comrade !
长的 居住 这 革命 , 同志 !

革命万岁，同志!

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]] .
[rising and saluting] .
[上升 和 敬礼] .

[起立敬礼]

[prəʊlɪ'teərɪənz][ʌv; əv][ɔ:l][lændz] , [ju'naɪt] .
Proletarians **of** **all** **lands** **,** **unite** **.**
无产阶级 的 全部 土地 , 团结 .

全世界无产者，联合起来!

[lu:'tenənt] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] .
Lieutenant **Schneidekind** **,** **you** **will** **rise** **and** **sing** **the** **Marseillaise** **.**
中尉 - , 你 将要 上升 和 唱歌 这 《马赛曲》 .

施奈德金德中尉，你起来唱《马赛曲》。

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[['raɪzɪŋ]] .
[**rising** **]** **.**
[上升] .

[上升]。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] , [sɜ:r] .
But **I** **cannot** **,** **sir** **.**
但 我 不能 , 先生 .

但我不能，先生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] , [noʊ] [ɪr] .
I **have** **no** **voice** **,** **no** **ear** **.**
我 有 不 嗓音 , 不 耳朵 .

我没有声音，也没有耳朵。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[ðen] [sɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['beri] [jʊr; jər] [ʃeɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['taɪpraɪtər] .
Then **sit** **down** **;** **and** **bury** **your** **shame** **in** **your** **typewriter** **.**
然后 坐 向下 ; 和 埋葬 你的 耻辱 在 你的 打字机 .

然后坐下；把你的羞耻埋葬在你的打字机里。

[- [sɪts] [daʊn] .]
[**Schneidekind** **sits** **down** **.** **]**
[- 坐着 向下 .]

[施奈德金德坐了下来。]

['kɑ:mræd] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
Comrade **Annajanska** **,** **you** **have** **eloped** **with** **a** **young** **officer** **.**
同志 - , 你 有 私奔 和 一个 年轻的 官 .

安娜扬斯卡同志，你和一位年轻军官私奔了。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [[ə'staʊndɪd]] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **[** **astounded** **]** **.**
这 盛大 公爵夫人 [震惊] .

大公夫人[惊讶]。

['dʒen(ə)rəl] - , [ju:; jʊ][laɪ] .
General **Strammfest** **,** **you** **lie** **.**
一般的 - , 你 说谎 .

斯特拉姆费斯特将军，你在撒谎。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[dɪˈnaɪəl] , [ˈkɑːmræd] , [ɪz] [ˈjuːsləs] .

Denial	**,**	**comrade**	**,**	**is**	**useless**	**.**
拒绝	,	同志	,	是	无用	.

同志，否认是没用的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] .

It	**is**	**through**	**that**	**officer**	**that**	**your**	**movements**	**have**	**been**	**traced**	**.**
它	是	通过	那	官	那	你的	移动	有	到过	追踪	.

正是通过那名警官，你的行踪才被追踪到。

[[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [siːmz] [əˈmjuːzd] .

[	**The**	**Grand**	**Duchess**	**is**	**suddenly**	**enlightened**	**,**	**and**	**seems**	**amused**	**.**
[	这	盛大	公爵夫人	是	突然	开明	,	和	似乎	觉得好笑	.

大公爵夫人突然明白了，似乎觉得很有趣。

- [kənˈtɪnjuːz] [æn; ən][ə; eɪ] [fəˈrenzɪk] [ˈmænər] .]

Strammfest	**continues**	**an**	**a**	**forensic**	**manner**	**.**	**]**
-	继续	一个	一个	法医	方式	.	]

斯特拉姆节继续以一种严谨细致的方式进行。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈæŋkər] [ɪn] - .

He	**joined**	**you**	**at**	**the**	**Golden**	**Anchor**	**in**	**Hakonsburg**	**.**
他	加入	你	在	这	金的	锚	在	-	.

他与你们在哈康斯堡的金锚酒店碰面。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][slɪp][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] - ,

You	**gave**	**us**	**the**	**slip**	**there**	**;**	**but**	**the**	**officer**	**was**	**traced**	**to**	**Potterdam**	**,**
你	给予	我们	这	滑	那里	;	但	这	官	曾是	追踪	到	-	,

你从那里逃脱了；但我们追踪到那名警官在波特丹。

[wer] [juː; jʊ] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [əˈloʊn][tuː; tə] - .

where	**you**	**rejoined**	**him**	**and**	**went**	**alone**	**to**	**Premsylople**	**.**
在哪里	你	重新加入	他	和	去	独自的	到	-	.

你在那里与他会合，然后独自前往普雷姆西洛普尔。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [mæn] ?

What	**have**	**you**	**done**	**with**	**that**	**unhappy**	**young**	**man**	**?**
什么	有	你	完毕	和	那	不开心	年轻的	男人	?

你把那个不快乐的年轻人怎么安置了?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsiːkrət]] .

THE	**GRAND**	**DUCHESS**	**[**	**pretending**	**to**	**whisper**	**an**	**important**	**secret**	**]**	**.**
这	盛大	公爵夫人	[	假装	到	耳语	一个	重要的	秘密	]	.

大公爵夫人（假装低声透露一个重要秘密）。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] .

Where	**he**	**has**	**always**	**been**	**.**
在哪里	他	有	总是	到过	.

他一直都在那里。

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[[ˈiːgərli]] .

[	**eagerly**	**]**	**.**
[	急切地	]	.

[热切地]。

[wer] [ɪz] [ðæt] ?
Where is that ?
在哪里 是 那 ?

哪里是?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs]
THE GRAND DUCHESS
这 盛大 公爵夫人

大公夫人

[['petʃuəsli]] .
[impetuously] .
[冲动地] .

[冲动地]。

[ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
In your imagination .
在 你的 想像力 .

在你的想象中。

[aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] .
I came alone .
我 来了 独自的 .

我独自一人前来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .

我独自一人。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]['træv(ə)l] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Hundreds of officers travel every day from Hakonsburg to Potterdam .
数百 的 警官 旅行 每一个 天 从 - 到 - .

每天有数百名警员从哈康斯堡前往波特丹。

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
What do I know about them ?
什么 做 我 知道 关于 他们 ?

我对他们了解多少?

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ɪn] ['kɑːki] .
They travel in khaki .
他们 旅行 在 卡其色 .

他们身穿卡其布服装出行。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['træv(ə)l][ɪn] [fʊl] [dres] [kɔːrt] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz] [ðɪs] [mæn][dɪd] .
They do not travel in full dress court uniform as this man did .
他们 做 不是 旅行 在 满的 裙子 法庭 制服 作为 这 男人 做过 .

他们不会像这个人一样穿着全套礼服出行。

- .
SCHNEIDEKIND .
- .

施耐德金德。

['oʊnli]['ɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][grænd] ['dʌtʃɪsiz] [wer] [kɔːrt] ['juːnɪfɔːrm] :
Only officers who are eloping with grand duchesses wear court uniform :
仅有的 警官 WHO 是 私奔 和 盛大 公爵夫人 穿 法庭 制服 :

只有与大公爵夫人私奔的军官才会穿宫廷制服:

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsiz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

otherwise	**the**	**grand**	**duchesses**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**with**	**them**	**.**
否则	这	盛大	公爵夫人	可以	不是	是	已见	和	他们	.

否则，人们就无法看到大公爵夫人与他们在一起。

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

Hold	**your**	**tongue**	**.**
抓住	你的	舌头	.

闭嘴。

[- , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [foʊldz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ri'taiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

[	**Schneidekind**	**,**	**in**	**high**	**dudgeon**	**,**	**folds**	**his**	**arms**	**and**	**retires**	**from**	**the**
[	-	,	在	高的	怒气	,	折叠	他的	武器	和	退休	从	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

施奈德金德气愤地抱起双臂，退出了谈话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

The	**General**	**returns**	**to**	**his**	**paper**	**and**	**to**	**his**	**examination**	**of**	**the**	**Grand**
这	一般的	返回	到	他的	纸	和	到	他的	考试	的	这	盛大

['dʌtʃəs] .]

Duchess	**.**	**]**
公爵夫人	.	]

将军回到文件旁，继续审问大公爵夫人。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] ['trævld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pæspɔːrt] .

This	**officer**	**travelled**	**with**	**your**	**passport**	**.**
这	官	旅行	和	你的	护照	.

这位官员曾携带您的护照出行。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	**have**	**you**	**to**	**say**	**to**	**that**	**?**
什么	有	你	到	说	到	那	?

你对此有何评论?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	**GRAND**	**DUCHESS**	**.**
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[bɑːʃ] !

Bosh !

博世 !

砰!

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pæspɔːrt] ?

How	**could**	**a**	**man**	**travel**	**with**	**a**	**woman's**	**passport**	**?**
如何	可以	一个	男人	旅行	和	一个	女性的	护照	?

一个男人怎么能拿着女人的护照旅行呢?

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ]['veri] [wel] [noʊ] .

It	is	quite	simple	,	as	you	very	well	know	.
它	是	相当	简单的	,	作为	你	非常	出色地	知道	.

正如你所知，这很简单。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trævələz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] .

A	dozen	travellers	arrive	at	the	boundary	.
一个	打	旅行者	到达	在	这	边界	.

十几名旅客抵达边界。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'lekts] [ðer; ðər] ['paːspɔːt] .

The	official	collects	their	passports	.
这	官方的	收集	他们的	护照	.

官员收缴了他们的护照。

[hiː; hi] [kaʊnts] [twelv] ['pɜ˞ːsənz] ; [ðen] [kaʊnts] [ðə; ði] ['paːspɔːt] .

He	counts	twelve	persons	;	then	counts	the	passports	.
他	计数	十二	人	;	然后	计数	这	护照	.

他数了数，一共十二个人；然后又数了数护照。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] , [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

If	there	are	twelve	,	he	is	satisfied	.
如果	那里	是	十二	,	他	是	使满意	.

如果数量达到十二个，他就满意了。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公夫人。

[ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːspɔːt] [wʌz; wəz][maɪn] ?

Then	how	do	you	know	that	one	of	the	passports	was	mine	?
然后	如何	做	你	知道	那	一	的	这	护照	曾是	矿	?

那你怎么知道其中一本护照是我的?

- .

STRAMMFEST	.

- .

STRAMMFEST。

[ə; eɪ]['weɪtər][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ˞z] ['pæspɔːrt] [wen] [hiː; hi]

A	waiter	at	the	Potterdam	Hotel	looked	at	the	officer's	passport	when	he
一个	服务员	在	这	-	酒店	看起来	在	这	警官们	护照	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] .

was	in	his	bath	.
曾是	在	他的	洗澡	.

波特丹酒店的一名服务员趁着军官洗澡时偷看了他的护照。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['pæspɔːrt] .

It	was	your	passport	.
它	曾是	你的	护照	.

那是你的护照。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[stʌf] !

Stuff	!
东西	!

东西!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] ?
Why did he not have me arrested ?
为什么 做过 他 不是 有 我 被捕 ?

他为什么不逮捕我?

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[wen] [ðə; ði][ˈweɪtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][hæd; həd]
When the waiter returned to the hotel with the police the officer had
什么时候 这 服务员 返回 到 这 酒店 和 这 警察 这 官 有
[ˈvænɪʃt] ;
vanished ;
消失了 ;

当服务员带着警察回到酒店时，那名警察已经不见了;

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpæspɔːrt] .
and you were there with your own passport .
和 你 是 那里 和 你的 自己的 护照 .

而且你当时带着自己的护照。

[ðeɪ] [ˈnaʊtɪd] [hɪm; ɪm] .
They knouted him .
他们 克努特 他 .

他们把他干掉了。

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[oʊ] ! - , [send] [ðiːz] [men] [əˈweɪ] .
Oh ! Strammfest , send these men away .
哦 ! - , 发送 这些 男人 离开 .

哦！斯特拉姆费斯特，把这些人赶走吧。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] .
I must speak to you alone .
我 必须 说话 到 你 独自的 .

我必须单独和你谈谈。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[[ˈraɪzɪŋ][ɪn][ˈhɔːrər]] .
[rising in horror] .
[上升 在 恐怖] .

[惊恐地站了起来]

[noʊ] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] : [aɪ][ˈkænɑːt] [kənˈsent] .
No : this is the last straw : I cannot consent .
不 : 这 是 这 最后的 稻草 : 我 不能 同意 .

不，这是压垮骆驼的最后一根稻草，我不能同意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈʌtərli] , [ɪˈtɜːrnəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
It is impossible , utterly , eternally impossible ,
它 是 不可能的 , 完全地 , 永恒 不可能的 ,

这不可能，绝对不可能，永远不可能。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]['eni][wʌn][ə'loʊn] ,

that	a	daughter	of	the	Imperial	House	should	speak	to	any	one	alone	,
那	一个	女儿	的	这	帝国	房子	应该	说话	到	任何	一	独自的	,

皇室公主不应该单独与任何人交谈。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] .

were	it	even	her	own	husband	.
是	它	甚至	她	自己的	丈夫	.

哪怕是她自己的丈夫。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

You	forget	that	there	is	an	exception	.
你	忘记	那	那里	是	一个	例外	.

你忘了凡事都有例外。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'loʊn] .

She	may	speak	to	a	child	alone	.
她	可能	说话	到	一个	孩子	独自的	.

她可能会单独和孩子说话。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] .]

[	She	rises	.	]
[	她	上升	.	]

她起身。

- , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dænd(ə)l][ɑːn][maɪ] ['grænd,məðɝz] [niː] .

Strammfest	,	you	have	been	dandled	on	my	grandmother's	knee	.
-	,	你	有	到过	摆弄	在	我的	祖母的	膝盖	.

斯特拉姆费斯特，你曾被我祖母抱在膝上。

[baɪ] [ðæt] ['greɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['daʊədʒər] - [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] [fər'evər] .

By	that	gracious	action	the	dowager	Panjandrina	made	you	a	child	forever	.
经过	那	亲切	行动	这	老妇	-	制成	你	一个	孩子	永远	.

凭借这一仁慈的举动，潘詹德里娜太后让你永远像个孩子一样。

[soʊ][dɪd] ['neɪtʃər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

So	did	Nature	,	by	the	way	.
所以	做过	自然	,	经过	这	方式	.

顺便一提，大自然也是如此。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

I	order	you	to	speak	to	me	alone	.
我	命令	你	到	说话	到	我	独自的	.

我命令你单独和我谈话。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] .

I	order	you	.
我	命令	你	.

我命令你。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['jɪrz] [noʊ]['membər][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][hæz; həz]['evər] [ˌdɪsə'beɪd] [æn; ən]

For	seven	hundred	years	no	member	of	your	family	has	ever	disobeyed	an
为了	七	百	年	不	成员	的	你的	家庭	有	曾经	违抗命令	一个

['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][maɪn] .

order	from	a	member	of	mine	.
命令	从	一个	成员	的	矿	.

七百年来，你们家族中没有任何人违抗过我家族成员的命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安娜扬斯卡，布尔什维克皇后(Annajanska, the Bolshevik Empress)

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **disobey** **me** **?**
将要 你 违 我 ?

你会违抗我的命令吗?

-
STRAMMFEST **.**
-

STRAMMFEST。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
There **is** **an** **alternative** **to** **obedience** **.**
那里 是 一个 选择 到 服从 .

除了服从之外，还有其他选择。

[ðə; ði] [ded] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .
The **dead** **cannot** **disobey** **.**
这 死的 不能 违 .

死者无法违抗命令。

[[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .]
[**He** **takes** **out** **his** **pistol** **and** **places** **the** **muzzle** **against** **his** **temple** **.** **]**
[他 需要 出去 他的 手枪 和 地方 这 枪口 反对 他的 寺庙 .]

他掏出手枪，枪口抵住太阳穴。

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]] .
[**snatching** **the** **pistol** **from** **him** **]** **.**
[抢夺 这 手枪 从 他] .

[从他手中夺过手枪]

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , ['dʒen(ə)rəl] —
For **God's** **sake** **,** **General** **—**
为了 神的 清酒 , 一般的 —

看在上帝的份上，将军——

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['wepən]] .
[**attacking** **him** **furiously** **to** **recover** **the** **weapon** **]** **.**
[攻击 他 愤怒地 到 恢复 这 武器] .

[疯狂攻击他以夺回武器]

[dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] , [rɪ'stɔːr] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɑːnər] .
Dog **of** **a** **subaltern** **,** **restore** **that** **pistol** **and** **my** **honor** **.**
狗 的 一个 下级军官 , 恢复 那 手枪 和 我的 荣誉 .

下级军官的走狗，把手枪还给我，还我荣誉。

-

SCHNEIDEKIND

-

施耐德金德

[[riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs]] .

[	**reaching**	**out**	**with**	**the**	**pistol**	**to**	**the**	**Grand**	**Duchess**	**]**	**.**
[	到达	出去	和	这	手枪	到	这	盛大	公爵夫人	]	.

[用手枪指向大公爵夫人]

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [kwɪk] : [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] .

Take	**it**	**:**	**quick**	**:**	**he**	**is**	**as**	**strong**	**as**	**a**	**bull**	**.**
拿	它	:	快的	:	他	是	作为	强的	作为	一个	公牛	.

快点，他力气像牛一样大。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] .

THE	**GRAND**	**DUCHESS**	**[**	**snatching**	**it**	**]**	**.**
这	盛大	公爵夫人	[	抢夺	它	]	.

大公爵夫人[抢走它]。

[ɑː'hɑː] !

Aha	**!**
啊哈	!

啊哈！

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

Leave	**the**	**room**	**,**	**all**	**of**	**you**	**except**	**the**	**General**	**.**
离开	这	房间	,	全部	的	你	除了	这	一般的	.

除了将军以外，你们所有人离开房间。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ! ['laɪtnɪŋ] !

At	**the**	**double**	**!**	**lightning**	**!**
在	这	双倍的	!	闪电	!

双倍！闪电！

[ɪˌlek'trɪsəti] !

electricity	**!**
电	!

电！

[[ʃiː; ʃi] [fairz] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] , ['spætəriŋ] [ðə; ði] ['bulits] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

[	**She**	**fires**	**shot**	**after**	**shot**	**,**	**spattering**	**the**	**bullets**	**about**	**the**	**ankles**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
[	她	火灾	射击	后	射击	,	飞溅	这	子弹	关于	这	脚踝	的	这	士兵	.

她连开数枪，子弹溅落在士兵们的脚踝周围。

[ðeɪ] [flaɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] .

They	**fly**	**precipitately**	**.**
他们	飞	突然地	.

它们猛地飞了出去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə] - , [huː] [hæz; həz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [flʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðə; ði]

She	**turns**	**to**	**Schneidekind**	**,**	**who**	**has**	**by**	**this**	**time**	**been**	**flung**	**on**	**the**	**floor**	**by**	**the**
她	转弯	到	-	,	WHO	有	经过	这	时间	到过	扔	在	这	地面	经过	这

['dʒen(ə)rəl] .]

General	**.**	**]**
一般的	.	]

她转向施奈德金德，此时施奈德金德已被将军摔倒在地。

[juː; jʊ] [tuː] .

You	**too**	**.**
你	也	.

你也是。

[[hiː; hi] ['skræmblz] [ʌp] .]
[He scrambles up .]
[他 争夺 向上 .]

他爬了起来。

[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

行进。

[[hiː; hi][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]
[He flies to the door .]
[他 苍蝇 到 这 门 .]

他飞奔到门口。

-
SCHNEIDEKIND
-

施耐德金德

[['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]] .
[turning at the door] .
[转弯 在 这 门] .

[在门口转身]

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ['kɑːmræd] —
For your own sake , comrade —
为了 你的 自己的 清酒 , 同志 —

为了你自身着想，同志——

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs]
THE GRAND DUCHESS
这 盛大 公爵夫人

大公夫人

[[ɪn'dɪgnəntli]] .
[indignantly] .
[愤慨地] .

[愤慨地]

['kɑːmræd] !
Comrade !
同志 !

同志!

[juː; jʊ] ! ! !
You ! ! !
你 ! ! !

你！！！

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[[ʃiː; ʃi][fairz] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] .
[She fires two more shots .
[她 火灾 二 更多的 镜头 .

她又开了两枪。

[hiː; hi] ['væniʃiz] .]
He vanishes .]
他 消失 .]

他消失了。

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]] .

[	**making**	**an**	**impulsive**	**movement**	**towards**	**her**	**]** **.**
[	制作	一个	冲动	移动	向	她	] .

[冲动地向她做出动作]

[maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['mɪstrəs] —

My	**Imperial**	**Mistress**	**—**
我的	帝国	情妇	—

我的皇室女主人——

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	**GRAND**	**DUCHESS**	**.**
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[stɑːp] .

Stop	**.**
停止	.

停止。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['bʊlɪt] [left] ,

I	**have**	**one**	**bullet**	**left**	**,**
我	有	一	子弹	左边	,

我只剩最后一颗子弹了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['temp(ə)l]

if	**you**	**attempt**	**to**	**take**	**this**	**from**	**me**	**[**	**putting**	**the**	**pistol**	**to**	**her**	**temple**
如果	你	试图	到	拿	这	从	我	[	推杆	这	手枪	到	她	寺庙

] .

] **:**

] .

如果你胆敢从我这里夺走它[把手枪抵住她的太阳穴]。

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[[riˈkɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]] .

[	**recoiling**	**,**	**and**	**covering**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hands**	**]**	**.**
[	反冲	,	和	覆盖	他的	眼睛	和	他的	双手	]	.

[他向后退缩，用手捂住眼睛]

[noʊ][noʊ] : [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] : [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

No	**no**	**:**	**put**	**it**	**down**	**:**	**put**	**it**	**down**	**.**
不	不	:	放	它	向下	:	放	它	向下	.

不不，放下，放下。

[aɪ] ['prɑːmɪs] ['evriθɪŋ] : [aɪ] [swer] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

I	**promise**	**everything**	**:**	**I**	**swear**	**anything**	**;**	**but**	**put**	**it**	**down**	**,**	**I**	**implore**	**you**	**.**
我	承诺	一切	:	我	发誓	任何事物	;	但	放	它	向下	,	我	恳求	你	.

我承诺一切，我发誓；但请你放下它，我恳求你。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs]

THE	**GRAND**	**DUCHESS**	
这	盛大	公爵夫人	

大公夫人

[['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]] .
[throwing it on the table] .
[投掷 它 在 这 桌子] .

[把它扔到桌子上]

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[[ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]] .
[uncovering his eyes] .
[揭开 他的 眼睛] .

[睁开眼睛]

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs]
THE GRAND DUCHESS
这 盛大 公爵夫人

大公夫人

[['dʒentli]] .
[gently] .
[轻轻地] .

[轻轻地]。

- : [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['kɑːmræd] .
Strammfest : I am your comrade .
- : 我 是 你的 同志 .

斯特拉姆费斯特：我是你的同志。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Am I nothing more to you ?
是 我 没有什么 更多的 到 你 ?

难道我对你来说就只是一无所有了吗?

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]] .
[falling on his knee] .
[坠落 在 他的 膝盖] .

[单膝跪地]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] ,
You are , God help me ,
你 是 , 上帝 帮助 我 ,

你是，上帝保佑我，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɑːn] [ɜːrθ]
all that is left to me of the only power I recognize on earth
全部 那 是 左边 到 我 的 这 仅有的 力量 我 认出 在 地球

这就是我在这世上唯一认可的力量所剩下的全部。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd]] .
[he kisses her hand] .
[他 吻 她 手] .

他吻了吻她的手。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs]
THE GRAND DUCHESS
这 盛大 公爵夫人

大公夫人

[[ɪn'dʌldʒəntli]] .
[indulgently] .
[纵容地] .

[纵容地]。

[aɪ'dɑːlətər] !
Idolater !
偶像崇拜者 !

偶像崇拜者!

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ɑːr'selvz] ,
When will you learn that our strength has never been in ourselves ,
什么时候 将要 你 学习 那 我们的 力量 有 绝不 到过 在 我们自己 ,

你何时才能明白，我们的力量从来都不是我们自身的力量?

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
but in your illusions about us ?
但 在 你的 幻觉 关于 我们 ?

但你对我们的幻想呢?

[[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['kaɪndlinəs] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .]
[She shakes off her kindliness , and sits down in his chair .]
[她 奶昔 离开 她 善良 , 和 坐着 向下 在 他的 椅子 .]

她收起善意，在他的椅子上坐了下来。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?
Now tell me , what are your orders ?
现在 告诉 我 , 什么 是 你的 订单 ?

现在告诉我，你的订单是什么?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ?
And do you mean to obey them ?
和 做 你 意思是 到 服从 他们 ?

你打算服从他们吗?

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['staːtiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊdid] [ɑːks] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] ['fretfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]] .
[starting like a goaded ox , and blundering fretfully about the room] .
[开始 喜欢 一个 被激怒 牛 , 和 笨拙 忧心忡忡地 关于 这 房间] .

[像受了惊的牛一样开始躁动不安地在房间里踉跄走动]

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ə'beɪ] [sɪks] ['dɪfrənt] ['dɪkˌteɪtəz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːt]
How can I obey six different dictators , and not one gentleman among the lot
如何 能 我 服从 六 不同的 独裁者 , 和 不是 一 绅士 之中 这 很多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

我怎么可能服从六个不同的独裁者，而不能服从其中任何一个绅士呢?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔ:rdərz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['enəmi] .

One	of	them	orders	me	to	make	peace	with	the	foreign	enemy	.
一	的	他们	订单	我	到	制作	和平	和	这	外国的	敌人	.

其中一人命令我与外国敌人媾和。

[ə'nʌðər] ['ɔ:rdərz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nu:trəl] ['kʌntriz] - ['aʊərz] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n]

Another	orders	me	to	offer	all	the	neutral	countries	48	hours	to	choose	between
其他	订单	我	到	提供	全部	这	中性的	国家	-	小时	到	选择	之间

[ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tæks] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd]

adopting	his	views	on	the	single	tax	and	being	instantly	invaded	and
收养	他的	浏览	在	这	单身的	税	和	存在	即刻	入侵	和

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

另一份命令让我给所有中立国家 48 小时时间，让他们在接受他对单一税的看法和立即遭到入侵和毁灭之间做出选择。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ɔ:rdərz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dæmd] ['soʊʃəlɪst] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn]

A	third	orders	me	to	go	to	a	damned	Socialist	Conference	and	explain
一个	第三	订单	我	到	去	到	一个	该死的	社会主义	会议	和	解释

[ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] [ˌænɪk'seɪʃənz] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪn'demnɪti:z] ,

that	Beotia	will	allow	no	annexations	and	no	indemnities	,
那	贝奥蒂亚	将要	允许	不	吞并	和	不	赔偿	,

第三个人命令我去参加该死的社会主义会议，并解释贝奥蒂亚绝不允许任何吞并和赔偿。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [θru:'aʊt]

and	merely	wishes	to	establish	the	Kingdom	of	Heaven	on	Earth	throughout
和	仅仅	愿望	到	建立	这	王国	的	天堂	在	地球	自始至终

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

他只是希望在地球上乃至整个宇宙中建立天国。

[[hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [bɪ'haɪnd] - [tʃer] .]

[	He	finishes	behind	Schneidekind's	chair	.	]
[	他	完成	在后面	-	椅子	.	]

[他走到施奈德金德的椅子后面结束了工作。]

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[dæm] [ðer; ðər] ['traɪflɪŋ] !

Damn	their	trifling	!
该死	他们的	琐事	!

真讨厌他们的小事！

- .

STRAMMFEST	.

- .

STRAMMFEST。

[aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt]

I	thank	Your	Imperial	Highness	from	the	bottom	of	my	heart	for	that
我	感谢	你的	帝国	高度	从	这	底部	的	我的	心	为了	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

我由衷地感谢殿下这番话。

['jʊrəp] [θæŋks] [juː; jʊ] .
Europe **thanks** **you** **.**
欧洲 谢谢 你 .

欧洲感谢你。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

; [bʌt; bət] — [['raɪzɪŋ]] .
M'yes **;** **but** **—** **[** **rising** **]** **.**
是的 ; 但 — [上升] .

是的；但是——[起身]。

- , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kɔːz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəsti] — [ɪz][lɔːst] .
Strammfest **,** **you** **know** **that** **your** **cause** **—** **the** **cause** **of** **the** **dynasty** **—** **is** **lost** **.**
- , 你 知道 那 你的 原因 — 这 原因 的 这 王朝 — 是 丢失的 .

斯特拉姆费斯特，你知道你的事业——王朝的事业——已经失败了。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
You **must** **not** **say** **so** **.**
你 必须 不是 说 所以 .

你不能这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːz(ə)n] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
It **is** **treason** **,** **even** **from** **you** **.**
它 是 叛国罪 , 甚至 从 你 .

即使是你，这也是叛国罪。

[[hiː; hi] [sɪŋks] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
[**He** **sinks** **,** **discouraged** **,** **into** **the** **chair** **,** **and** **covers** **his** **face** **with** **his** **hand**
[他 水槽 , 灰心 , 进入 这 椅子 , 和 封面 他的 脸 和 他的 手
.]
: **]**
.]

他沮丧地瘫坐在椅子上，用手捂住了脸。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , ['dʒen(ə)rəl] : ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ə; eɪ][pæn'dʒændrəm] [reɪn] [ɪn] .
Do **not** **deceive** **yourself** **,** **General** **:** **never** **again** **will** **a** **Panjandrum** **reign** **in** **Beotia** **.**
做 不是 欺骗 你自己 , 一般的 : 绝不 再次 将要 一个 潘詹德鲁姆 在位 在 贝奥蒂亚 .

将军，不要自欺欺人：波提亚再也不会有潘詹德鲁姆统治了。

[[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['bruːdɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .]
[**She** **walks** **slowly** **across** **the** **room** **,** **brooding** **bitterly** **,** **and** **thinking** **aloud** **.** **]**
[她 散步 缓慢地 穿过 这 房间 , 沉思 苦涩地 , 和 思维 大声 .]

她缓缓穿过房间，心中充满苦涩，自言自语道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈkeɪd] , [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [soʊ]['fiːb(ə)l] , [soʊ] ['wɪkɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
We **are** **so** **decayed** **,** **so** **out** **of** **date** **,** **so** **feeble** **,** **so** **wicked** **in** **our** **own**
我们 是 所以 腐烂的 ， 所以 出去 的 日期 ， 所以 微弱 ， 所以 邪恶 在 我们的 自己的
[dɪˈspaɪt] ,
despite **,**
尽管 ，

我们如此腐朽，如此落伍，如此虚弱，如此邪恶，全然不顾自身安危。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
that **we** **have** **come** **at** **last** **to** **will** **our** **own** **destruction** **.**
那 我们 有 来 在 最后的 到 将要 我们的 自己的 破坏 .

我们最终还是选择了自我毁灭。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərɪŋ] ['blæsfəmi] .
You **are** **uttering** **blasphemy** **.**
你 是 发出声音 亵渎神明 .

你这是在亵渎神明。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[ɔːl] [greɪt] [trʊθs] [bɪˈgɪn][æz; əz] ['blæsfəmiːz] .
All **great** **truths** **begin** **as** **blasphemies** **.**
全部 伟大的 真相 开始 作为 亵渎神明 .

所有伟大的真理最初都是亵渎神明的言论。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ['kænɑːt][set][ʌp][maɪ] ['fɑːðɚz] [θroʊn] [ə'gen] .
All **the** **king's** **horses** **and** **all** **the** **king's** **men** **cannot** **set** **up** **my** **father's** **throne** **again** **.**
全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人 不能 放 向上 我的 父亲的 王座 再次 .

即使倾尽所有，倾尽所有，也无法使我父亲的王位重现。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?
If **they** **could** **,** **you** **would** **have** **done** **it** **,** **would** **you** **not** **?**
如果 他们 可以 ， 你 会 有 完毕 它 ， 会 你 不是 ?

如果可以，你也会这么做，对吗?

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] !
God **knows** **I** **would** **!**
上帝 知道 我 会 !

天知道我会的!

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?
You **really** **mean** **that** **?**
你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊpləs] ['skwɑːlɪd] ['mɪzəri] ?

You	would	keep	the	people	in	their	hopeless	squalid	misery	?
你	会	保持	这	人们	在	他们的	绝望	肮脏的	苦难	?

你们打算让民众继续生活在绝望、肮脏、悲惨的境地吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [ðoʊz] ['ɪnfəməs] ['prizənz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][lænd] ?

you	would	fill	those	infamous	prisons	again	with	the	noblest	spirits	in	the	land	?
你	会	充满	那些	臭名昭著的	监狱	再次	和	这	最高贵	烈酒	在	这	土地	?

你愿意再次将那些臭名昭著的监狱填满，让世上最高尚的灵魂重获自由吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [θrʌst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]

you	would	thrust	the	rising	sun	of	liberty	back	into	the	sea	of	blood	from
你	会	推力	这	上升	太阳	的	自由	后退	进入	这	海	的	血	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪzn] ?

which	it	has	risen	?
哪个	它	有	升起	?

你们要把自由的旭日重新插回它升起的那片血海吗?

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['ʌglinəs]

And	all	because	there	was	in	the	middle	of	the	dirt	and	ugliness
和	全部	因为	那里	曾是	在	这	中间	的	这	污垢	和	丑陋

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ]

and	horror	a	little	patch	of	court	splendor	in	which	you	could	stand	with
和	恐怖	一个	小的	修补	的	法庭	辉煌	在	哪个	你	可以	站立	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz][ɑːn][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ,

a	few	orders	on	your	uniform	,
一个	很少	订单	在	你的	制服	,

这一切都因为在肮脏、丑陋和恐怖之中，有一小片宫廷的辉煌，你可以穿着制服，带着几道命令站在那里。

[ænd; ənd] [jɔːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bɔːrdəm] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]

and	yawn	day	after	day	and	night	after	night	in	unspeakable	boredom	until	your
和	打哈欠	天	后	天	和	夜晚	后	夜晚	在	无法形容	无聊	直到	你的

[greɪv] [jɔːnd] ['waɪdər] [stɪl] ,

grave	yawned	wider	still	,
严重	打哈欠	更广泛	仍然	,

日复一日，夜复一夜地打着哈欠，感到无比无聊，直到你的坟墓都张大了哈欠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

and	you	fell	into	it	because	you	had	nothing	better	to	do	.
和	你	跌倒	进入	它	因为	你	有	没有什么	更好的	到	做	.

你之所以会陷入这种境地，是因为你无所事事。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] , [soʊ] ['hɑːrtləs] ?

How	can	you	be	so	stupid	,	so	heartless	?
如何	能	你	是	所以	愚蠢的	,	所以	狠心	?

你怎么能如此愚蠢，如此冷酷无情?

- .

STRAMMFEST	.

- .

STRAMMFEST。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

You	must	be	mad	to	think	of	royalty	in	such	a	way	.
你	必须	是	疯狂的	到	思考	的	皇室	在	这样的	一个	方式	.

你一定是疯了才会这样看待皇室成员。

[aɪ]['nevər] [jɔːnd] [æt; ət] [kɔːrt] .

I	never	yawned	at	court	.
我	绝不	打哈欠	在	法庭	.

我在法庭上从没打过哈欠。

[ðə; ði][dɔːgz] [jɔːnd] ; [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɔːgz] : [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

The	dogs	yawned	;	but	that	was	because	they	were	dogs	:	they	had	no
这	狗	打哈欠	;	但	那	曾是	因为	他们	是	狗	:	他们	有	不

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

狗打了个哈欠；但那是因为它们是狗：它们没有想象力。

[noʊ][aɪˈdiːlz] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti][tuː; tə][səˈsteɪn][ðem; ðəm] .

no	ideals	,	no	sense	of	honor	and	dignity	to	sustain	them	.
不	理想	,	不	感觉	的	荣誉	和	尊严	到	维持	他们	.

没有理想，没有荣誉感和尊严感来支撑他们。

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[maɪ] [pʊr] - : [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

My	poor	Strammfest	:	you	were	not	often	enough	at	court	to	tire	of	it	.
我的	贫穷的	-	:	你	是	不是	经常	足够的	在	法庭	到	胎	的	它	.

我可怜的斯特拉姆费斯特：你没怎么出入宫廷，所以没对宫廷感到厌倦。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ˈsoʊldʒərɪŋ] ;

You	were	mostly	soldiering	;
你	是	大多	参军	;

你当时主要在当兵；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər] [pɪnd] [ɑːn][jʊr; jər] [brest] ,

and	when	you	came	home	to	have	a	new	order	pinned	on	your	breast	,
和	什么时候	你	来了	家	到	有	一个	新的	命令	已置顶	在	你的	胸部	,

当你回到家，胸前被别上一枚新的勋章时，

[jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [keɪm] [θruː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ˌem ˈiː]

your	happiness	came	through	looking	at	my	father	and	mother	and	at	me
你的	幸福	来了	通过	寻找	在	我的	父亲	和	母亲	和	在	我

, [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

,	and	adoring	us	.
,	和	崇拜	我们	.

你的快乐来自于看着我的父母和我，并喜爱我们。

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ?

Was	that	not	so	?
曾是	那	不是	所以	?

难道不是这样吗?

- .

STRAMMFEST	.
-	.

STRAMMFEST。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	YOU	reproach	me	with	it	?
做	你	责备	我	和	它	?

你用这件事责备我吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	not	ashamed	of	it	.
我	是	不是	羞愧	的	它	.

我并不为此感到羞耻。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公夫人。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
Oh **,** **it** **was** **all** **very** **well** **for** **you** **,** **Strammfest** **.**
哦 , 它 曾是 全部 非常 出色地 为了 你 , - .

哦，斯特拉姆音乐节，对你来说一切都很顺利啊。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
But **think** **of** **me** **,** **of** **me** **!**
但 思考 的 我 , 的 我 !

但请想想我，想想我！

['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]
standing **there** **for** **you** **to** **gape** **at** **,** **and** **knowing** **that** **I** **was** **no**
常设 那里 为了 你 到 张开 在 , 和 会心 那 我 曾是 不
['gɑːdəs] ,
goddess **,**
女神 ,

我站在那里让你目瞪口呆，而你也知道我并非女神。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] !
but **only** **a** **girl** **like** **any** **other** **girl** **!**
但 仅有的 一个 女孩 喜欢 任何 其他 女孩 !

但她只不过是个和其他女孩一样的女孩而已！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] :
It **was** **cruelty** **to** **animals** **:**
它 曾是 残酷 到 动物 :

这是虐待动物的行为：

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [ɔːr][ə; eɪ]['goʊldən][kæf][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ;
you **could** **have** **stuck** **up** **a** **wax** **doll** **or** **a** **golden** **calf** **to** **worship** **;**
你 可以 有 卡住 向上 一个 蜡 玩具娃娃或者 一个 金的 小牛 到 崇拜 ;

你本来可以摆放一个蜡像或金牛犊来膜拜；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] .
it **would** **not** **have** **been** **bored** **.**
它 会 不是 有 到过 无聊的 .

它不会感到无聊。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[stɑːp] ; [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'naʊns] [maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Stop **;** **or** **I** **shall** **renounce** **my** **allegiance** **to** **you** **.**
停止 ; 或者 我 将 放弃 我的 忠诚 到 你 .

住手；否则我将不再效忠于你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['wɪmɪn] [floːgɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sɪ'dɪʃəs] ['tʃætər] [æz; əz] [ðɪs] .
I **have** **had** **women** **flogged** **for** **such** **seditious** **chatter** **as** **this** **.**
我 有 有 女性 鞭打 为了 这样的 煽动性的 喋喋不休 作为 这 .

我曾下令鞭打发表此类煽动性言论的妇女。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[duː][nɑːt][prə'voʊk][ˌem 'iː][tuː; tə][send][ə; eɪ]['bʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː]
Do not provoke me to send a bullet through your head for reminding me
做 不是 惹 我 到 发送 一个 子弹 通过 你的 头 为了 提醒 我
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

别惹我，我会让你想起这件事就一枪崩了你。

\- .
STRAMMFEST .
\- .

STRAMMFEST。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][loʊ] [teɪsts] .
You always had low tastes .
你 总是 有 低的 口味 .

你品味一直很低下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpændʒən'drʌmz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
You are no true daughter of the Panjandrums : you are a changeling ,
你 是 不 真的 女儿 的 这 潘詹德鲁姆斯 : 你 是 一个 换子 ,

你并非潘贾德鲁姆家族的真正女儿：你是个换子。

[θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] \- [bed][baɪ][sʌm; səm] ['prɑːflɪgət] [nɜːrs] .
thrust into the Panjandrina's bed by some profligate nurse .
推力 进入 这 \- 床 经过 一些 挥霍无度 护士 .

被某个放荡的护士推到潘詹德里娜的床上。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] : [ʌv; əv] [haʊ] —
I have heard stories of your childhood : of how —
我 有 听到 故事 的 你的 童年 : 的 如何 —

我听过一些关于你童年的故事：关于你如何——

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公夫人。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[jes] : [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Yes : they took me to the circus when I was a child .
是的 : 他们 采取 我 到 这 马戏团 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

是的：我小时候他们带我去看过马戏团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
It was my first moment of happiness , my first glimpse of heaven .
它 曾是 我的 第一的 片刻 的 幸福 , 我的 第一的 一瞥 的 天堂 .

那是我第一次感受到幸福，第一次瞥见天堂。

[aɪ][ræn][ə'weɪ][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [truːp] .
I ran away and joined the troupe .
我 跑 离开 和 加入 这 剧团 .

我逃了出来，加入了剧团。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

They	caught	me	and	dragged	me	back	to	my	gilded	cage	;	but	I	had
他们	捕捉	我	和	拖拽	我	后退	到	我的	镀金	笼	;	但	我	有

['teɪstɪd] ['friːdəm] ;

tasted	freedom	;
尝过	自由	;

他们抓住了我，把我拖回了我的金笼；但我已经尝到了自由的滋味；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	never	could	make	me	forget	it	.
和	他们	绝不	可以	制作	我	忘记	它	.

他们始终无法让我忘记这件事。

- .

STRAMMFEST	.
-	.

STRAMMFEST。

['friːdəm] !

Freedom	!
自由	!

自由！

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] ! [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] !

To	be	the	slave	of	an	acrobat	!	to	be	exhibited	to	the	public	!
到	是	这	奴隶	的	一个	杂技演员	!	到	是	展出	到	这	民众	!

成为杂技演员的奴隶！被公开展览！

[tuː; tə] —

to	—
到	—

到-

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ðæt] .

Oh	,	I	was	trained	to	that	.
哦	,	我	曾是	受过训练	到	那	.

哦，我受过这方面的训练。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [kɔːrt] .

I	had	learnt	that	part	of	the	business	at	court	.
我	有	学会了	那	部分	的	这	商业	在	法庭	.

我是在法庭上学到这部分业务的。

- .

STRAMMFEST	.
-	.

STRAMMFEST。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][strɪp] [jɔːr'self] [hæf]['neɪkɪd][ænd; ənd][tɜːrn] [hed] ['oʊvər]

You	had	not	been	taught	to	strip	yourself	half	naked	and	turn	head	over
你	有	不是	到过	教授	到	条	你自己	一半	裸	和	转动	头	超过

[hiːlz] —

heels	—
高跟鞋	—

你并没有被教导过要脱掉半裸的衣服，然后神魂颠倒——

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[mæn] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][tɜːrn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
Man **,** **I** **WANTED** **to** **get** **rid** **of** **my** **swaddling** **clothes** **and** **turn** **head** **over** **heels** **.**
男人 , 我 通缉 到 得到 摆脱 的 我的 襁褓 衣服 和 转动 头 超过 高跟鞋 .

天哪，我真想摆脱襁褓，彻底爱上自己。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
I **wanted** **to** **,** **I** **wanted** **to** **,** **I** **wanted** **to** **.**
我 通缉 到 , 我 通缉 到 , 我 通缉 到 .

我想，我想，我想。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
I **can** **do** **it** **still** **.**
我 能 做 它 仍然 .

我仍然可以做到。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Shall **I** **do** **it** **now** **?**
将 我 做 它 现在 ?

我现在就做吗?

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
If **you** **do** **,**
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [miːt] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn]
I **swear** **I** **will** **throw** **myself** **from** **the** **window** **so** **that** **I** **may** **meet** **your** **parents** **in**
我 发誓 我 将要 扔 我 从 这 窗户 所以 那 我 可能 见面 你的 父母 在
['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] ['mɛdəlz] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [brest] [baɪ][ðem; ðəm] .
heaven **without** **having** **my** **medals** **torn** **from** **my** **breast** **by** **them** **.**
天堂 没有 拥有 我的 奖牌 撕裂 从 我的 胸部 经过 他们 .

我发誓，我宁愿从窗户跳下去，也要在天堂见到你的父母，而不用被他们从胸前扯下勋章。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
Oh **,** **you** **are** **incorrigible** **.**
哦 , 你 是 不可救药 .

哦，你真是无可救药。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] .
You **are** **mad** **,** **infatuated** **.**
你 是 疯狂的 , 迷恋 .

你疯了，你着迷了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] ['rɔɪəl] [di'vinitiz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['kɑːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

You	will	not	believe	that	we	royal	divinities	are	mere	common	flesh	and	blood
你	将要	不是	相信	那	我们	皇家	神祇	是	仅仅	常见的	肉	和	血

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [step] [daʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɑːr'selvz] [wʌt]

even	when	we	step	down	from	our	pedestals	and	tell	you	ourselves	what
甚至	什么时候	我们	步	向下	从	我们的	基座	和	告诉	你	我们自己	什么

[ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

a	fool	you	are	.
一个	傻子	你	是	.

即使我们这些尊贵的神祇从神坛上走下来，亲口告诉你你有多愚蠢，你也不会相信我们不过是血肉之躯。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːrgjuː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] ['paʊər] .

I	will	argue	no	more	with	you	:	I	will	use	my	power	.
我	将要	争论	不	更多的	和	你	:	我	将要	使用	我的	力量	.

我不会再和你争论了：我会动用我的力量。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][jʊr; jər][men] [wɪl] [tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] :

At	a	word	from	me	your	men	will	turn	against	you	:
在	一个	单词	从	我	你的	男人	将要	转动	反对	你	:

我一句话，你的手下就会背叛你。

[ɔːl'redi] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [sə'luːt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] :

already	half	of	them	do	not	salute	you	;	and	you	dare	not	punish	them	:
已经	一半	的	他们	做	不是	礼炮	你	;	和	你	敢	不是	惩治	他们	:

他们当中已有半数人不再向你敬礼；而你却不敢惩罚他们：

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

you	have	to	pretend	not	to	notice	it	.
你	有	到	假装	不是	到	注意	它	.

你必须假装没注意到。

-
STRAMMFEST .
-

STRAMMFEST。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It	is	not	for	you	to	taunt	me	with	that	if	it	is	so	.
它	是	不是	为了	你	到	嘲讽	我	和	那	如果	它	是	所以	.

如果真是这样，你也没资格用这种话来嘲讽我。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[['hɔːtɪli]] .
[haughtily] .
[傲慢地] .

[傲慢地]

[tɔːnt] !
Taunt !
嘲讽 !

嘲讽！

[aɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tɔːnt] !

I	condescend	to	taunt	!
我	屈尊	到	嘲讽	!

我竟屈尊嘲讽！

[tuː; tə] [tɔːnt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dʒen(ə)rəl] !
To taunt a common General !
到 嘲讽 一个 常见的 一般的 !

竟敢嘲弄一个普通的将军!

[juː; jʊ][fər'get] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
You forget yourself , sir .
你 忘记 你自己 , 先生 .

先生，您忘了自己是谁。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [səb'mɪsɪvli]] .
[dropping on his knee submissively] .
[下降 在 他的 膝盖 拱手] .

[顺从地单膝跪地]

[naʊ] [æt; ət][læst][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [self] .
Now at last you speak like your royal self .
现在 在 最后的 你 说话 喜欢 你的 皇家 自己 .

现在你终于像个王者一样说话了。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[oʊ] , - , - , [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [jʊr; jər]['sleɪvəri]['ɪntuː][jʊr; jər]['veri] [boʊnz] .
Oh , Strammfest , Strammfest , they have driven your slavery into your very bones .
哦 , - , - , 他们 有 驱动 你的 奴隶制 进入 你的 非常 骨头 .

哦，斯特拉姆费斯特，斯特拉姆费斯特，他们已经把奴役的思想深深地刻在了你们的骨头上。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][spɪt][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
Why did you not spit in my face ?
为什么 做过 你 不是 吐 在 我的 脸 ?

你为什么不朝我脸上吐口水?

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər]] .
[rising with a shudder] .
[上升 和 一个 不寒而栗] .

[浑身颤抖着站了起来]

[gɑːd][fər'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [sleɪv] , [teɪk] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Well , since you will be my slave , take your orders from me .
出色地 , 自从 你 将要 是 我的 奴隶 , 拿 你的 订单 从 我 .

既然你将成为我的奴隶，那就听从我的命令吧。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['fæməli][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['blʌdsteɪnd]
I **have** **not** **come** **here** **to** **save** **our** **wretched** **family** **and** **our** **bloodstained**
我 有 不是 来 这里 到 节省 我们的 可怜 家庭 和 我们的 血迹斑斑
[kraʊn] .
crown **.**
王冠 .

我来到这里不是为了拯救我们可怜的家族和我们沾满鲜血的王冠。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
I **am** **come** **to** **save** **the** **Revolution** **.**
我 是 来 到 节省 这 革命 .

我来拯救革命。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

['stuːpɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Stupid **as** **I** **am** **,**
愚蠢的 作为 我 是 ,

虽然我很蠢，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪv] [ðæt] [ðæn; ðən] [seɪv] ['nʌθɪŋ] .
I **have** **come** **to** **think** **that** **I** **had** **better** **save** **that** **than** **save** **nothing** **.**
我 有 来 到 思考 那 我 有 更好的 节省 那 比 节省 没有什么 .

我开始觉得，与其什么都不存，不如把钱存起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
But **what** **will** **the** **Revolution** **do** **for** **the** **people** **?**
但 什么 将要 这 革命 做 为了 这 人们 ?

但这场革命能为人民带来什么呢?

[duː][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][faɪn] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Do **not** **be** **deceived** **by** **the** **fine** **speeches** **of** **the** **revolutionary** **leaders** **and** **the**
做 不是 是 受骗 经过 这 美好的 演讲 的 这 革命性的 领导人 和 这
['pæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['raɪtɜ-z] .
pamphlets **of** **the** **revolutionary** **writers** **.**
小册子 的 这 革命性的 作家 .

不要被革命领袖的精彩演说和革命作家的宣传册所蒙蔽。

[haʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [ɪz][ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ?
How **much** **liberty** **is** **there** **where** **they** **have** **gained** **the** **upper** **hand** **?**
如何 很多 自由 是 那里 在哪里 他们 有 获得 这 上 手 ?

在他们占据上风的地方，还有多少自由可言?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['hæŋɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , [ɪm'prɪzənɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][wiː; wi][dɪd] ?
Are **they** **not** **hanging** **,** **shooting** **,** **imprisoning** **as** **much** **as** **ever** **we** **did** **?**
是 他们 不是 绞刑 , 射击 , 监禁 作为 很多 作为 曾经 我们 做过 ?

他们现在执行的绞刑、枪决、监禁等罪行，难道不和我们以前一样多吗?

[duː] [ðeɪ] ['evər] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ] ?
Do **they** **ever** **tell** **the** **people** **the** **truth** **?**
做 他们 曾经 告诉 这 人们 这 真相 ?

他们有没有对人民说过真话?

[noʊ] : [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [dʌz] [nɑːt][suːt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [spred] [laɪz] [ɪn'sted] ,
No **:** **if** **the** **truth** **does** **not** **suit** **them** **they** **spread** **lies** **instead** **,**
不 : 如果 这 真相 做 不是 套装 他们 他们 传播 谎言 反而 ,

不，如果真相不符合他们的意愿，他们就会散布谎言。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

and	**make**	**it**	**a**	**crime**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**.**
和	制作	它	一个	犯罪	到	告诉	这	真相	.

并将说真话定为犯罪。

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .

THE	**GRAND**	**DUCHESS**	**.**
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .

Of	**course**	**they**	**do**	**.**
的	课程	他们	做	.

当然会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Why	**should**	**they**	**not**	**?**
为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

-

STRAMMFEST

-

STRAMMFEST

[[ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz]] .

[	**hardly**	**able**	**to**	**believe**	**his**	**ears**	**]**	**.**
[	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	]	.

[简直不敢相信自己的耳朵]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Why	**should**	**they**	**not**	**?**
为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] .

THE	**GRAND**	**DUCHESS**	**.**
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[jes] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Yes	**:**	**why**	**should**	**they**	**not**	**?**
是的	:	为什么	应该	他们	不是	?

是的，他们为什么不应该这样做呢?

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

We	**did**	**it**	**.**
我们	做过	它	.

我们成功了。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪp] [ɪn][hænd] : [juː; jʊ] [floːgɪd] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] .

You	**did**	**it**	**,**	**whip**	**in**	**hand**	**:**	**you**	**flogged**	**women**	**for**	**teaching**	**children**	**to**	**read**	**.**
你	做过	它	,	鞭	在	手	:	你	鞭打	女性	为了	教学	孩子们	到	读	.

你做到了，手里拿着鞭子：你鞭打教孩子读书的妇女。

- .

STRAMMFEST **.**

- .

STRAMMFEST。

[tuː; tə] [riːd] [sɪˈdɪʃn] .

To	**read**	**sedition**	**.**
到	读	煽动叛乱	.

阅读煽动叛乱。

[tuː; tə] [riːd] [kɑːrl]['mɑːrks] .
To read Karl Marx .
到 读 卡尔 马克思 .

阅读卡尔·马克思的文章。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [kɑːrl]['mɑːrks] ?
How could they learn to read the Bible without learning to read Karl Marx ?
如何 可以 他们 学习 到 读 这 圣经 没有 学习 到 读 卡尔 马克思 ?

他们怎么可能不学习阅读卡尔·马克思的著作就学会阅读圣经呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][stænd][tuː; tə][jʊr; jər]['gʌnz][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,
Why do you not stand to your guns and justify what you did ,
为什么 做 你 不是 站立 到 你的 枪支 和 证明合法 什么 你 做过 ,

你为什么不坚持己见，为你的所作所为辩解呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɪli] [iks'kjuːziz] ?
instead of making silly excuses ?
反而 的 制作 愚蠢的 借口 ?

而不是找些愚蠢的借口?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [θɪŋk] ['flɑːgɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['flɑːgɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?
Do you suppose I think flogging a woman worse than flogging a man ?
做 你 认为 我 思考 鞭笞 一个 女士 更糟 比 鞭笞 一个 男人 ?

你认为我认为鞭打女人比鞭打男人更恶劣吗?

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][maɪ'self] !
I , who am a woman myself !
我 , WHO 是 一个 女士 我 !

我本人也是一名女性!

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] .
I am at a loss to understand your Imperial Highness .
我 是 在 一个 损失 到 理解 你的 帝国 高度 .

我实在无法理解殿下您的意思。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [jɔːr'self] .
You seem to me to contradict yourself .
你 似乎 到 我 到 顶撞 你自己 .

我觉得你前后矛盾。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] .

I	say	that	if	the	people	cannot	govern	themselves	,	they	must	be	governed	by	somebody	.
我	说	那	如果	这	人们	不能	治理	他们自己	,	他们	必须	是	受统治	经过	某人	.

我认为，如果人民不能自治，就必须由某人来统治。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [ðer; ðər] ['du:ti] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hæf] [fɔ:rst] [ænd; ənd] [hæf] ['hʌmˌbʌgd] ,

If	they	will	not	do	their	duty	without	being	half	forced	and	half	humbugged	,
如果	他们	将要	不是	做	他们的	责任	没有	存在	一半	强制	和	一半	骗人的	,

如果他们非要被半强迫半哄骗才肯履行职责，

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [ðem; ðəm] .

somebody	must	force	them	and	humbug	them	.
某人	必须	力量	他们	和	骗子	他们	.

总得有人强迫他们，哄骗他们。

[sʌm; səm] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [maɪ'nɔ:rəti] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn] ['paʊər] .

Some	energetic	and	capable	minority	must	always	be	in	power	.
一些	精力充沛	和	有能力的	少数民族	必须	总是	是	在	力量	.

必须始终有一部分精力充沛、能力出众的少数人掌握权力。

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [maɪ'nɔ:rəti] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] .

Well	,	I	am	on	the	side	of	the	energetic	minority	whose	principles	I	agree	with	.
出色地	,	我	是	在	这	边	的	这	精力充沛	少数民族	谁	原则	我	同意	和	.

嗯，我站在少数充满活力、我认同其原则的人一边。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['kru:əl] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] [ɪts] [eɪmz] [ɑ:r; ər] [maɪ] [eɪmz] .

The	Revolution	is	as	cruel	as	we	were	;	but	its	aims	are	my	aims	.
这	革命	是	作为	残忍的	作为	我们	是	;	但	它是	目标	是	我的	目标	.

革命和我们一样残酷；但它的目标也是我的目标。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Therefore	I	stand	for	the	Revolution	.
所以	我	站立	为了	这	革命	.

因此，我支持革命。

- .

STRAMMFEST	.
-	.

STRAMMFEST。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .

You	do	not	know	what	you	are	saying	.
你	做	不是	知道	什么	你	是	说	.

你根本不知道自己在说什么。

[ðɪs] [ɪz] [pjʊr] ['boʊlʃɪvɪzəm] .

This	is	pure	Bolshevism	.
这	是	纯的	布尔什维克主义	.

这就是纯粹的布尔什维克主义。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæn'dʒændrəm] , [ə; eɪ] ['bɔlʃivist] ?

Are	you	,	the	daughter	of	a	Panjandrum	,	a	Bolshevist	?
是	你	,	这	女儿	的	一个	潘詹德鲁姆	,	一个	布尔什维克	?

你身为潘詹德鲁姆的女儿，难道是布尔什维克吗?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]
I **am** **anything** **that** **will** **make** **the** **world** **less** **like** **a** **prison** **and** **more** **like** **a**
我 是 任何事物 那 将要 制作 这 世界 较少的 喜欢 一个 监狱 和 更多的 喜欢 一个
['sɜːrkəs] .
circus **.**
马戏团 .

我愿意做任何能让世界不再像监狱、更像马戏团的事情。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs][stɑːr] .
You **still** **want** **to** **be** **a** **circus** **star** **.**
你 仍然 想 到 是 一个 马戏团 星星 .

你仍然想成为马戏团明星。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[jes] , [ænd; ənd][biː; bi] [bil] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['emprəs] .
Yes **,** **and** **be** **billed** **as** **the** **Bolshevik** **Empress** **.**
是的 , 和 是 账单 作为 这 布尔什维克 皇后 .

是的，而且要以布尔什维克女皇的身份示人。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ˌem 'iː] .
Nothing **shall** **stop** **me** **.**
没有什么 将 停止 我 .

没有什么能阻止我。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['dʒen(ə)rəl] - : [seɪv] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
You **have** **your** **orders** **,** **General** **Strammfest** **:** **save** **the** **Revolution** **.**
你 有 你的 订单 , 一般的 - : 节省 这 革命 .

斯特拉姆费斯特将军，你的命令已下达：拯救革命。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[wʌt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
What **Revolution** **?**
什么 革命 ?

什么革命?

[wɪtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
Which **Revolution** **?**
哪个 革命 ?

哪场革命?

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ræbl] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

No	two	of	your	rabble	of	revolutionists	mean	the	same	thing	by	the	Revolution
不	二	的	你的	乌合之众	的	革命者	意思是	这	相同的	事物	经过	这	革命

[wʌt] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][mɑːb][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

What	can	save	a	mob	in	which	every	man	is	rushing	in	a	different	direction
什么	能	节省	一个	暴民	在	哪个	每一个	男人	是	匆忙	在	一个	不同的	方向

?

?

?

你们这群乌合之众，对革命的理解各不相同，谁又能拯救一群朝着不同方向奔跑的乌合之众呢?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公夫人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði][wɔːr][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	war	can	save	it	.
这	战争	能	节省	它	.

战争或许能拯救它。

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

[ðə; ði][wɔːr] ?

The	war	?
这	战争	?

战争?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[jes] , [ðə; ði][wɔːr] .

Yes	,	the	war	.
是的	,	这	战争	.

是的，是战争。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] ['duːti][kæn; kən][juˈnaɪt][ˌjuː 'es]

Only	a	great	common	danger	and	a	great	common	duty	can	unite	us
仅有的	一个	伟大的	常见的	危险	和	一个	伟大的	常见的	责任	能	团结	我们

[ænd; ənd] [weld] [ðiːz] ['ræŋglɪŋ] ['fækʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saːlɪd] ['kɑːmənwelθ] .

and	weld	these	wrangling	factions	into	a	solid	commonwealth	.
和	焊接	这些	争吵	派系	进入	一个	坚硬的	联邦	.

只有共同的巨大危险和共同的巨大责任才能将我们团结起来，将这些争吵不休的派别熔铸成一个坚实的共同体。

- .

STRAMMFEST .

- .

STRAMMFEST。

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了!

[wɔːr] [sets] ['evriθɪŋ] [raɪt] : [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .

War	sets	everything	right	:	I	have	always	said	so	.
战争	套	一切	正确的	:	我	有	总是	说	所以	.

战争能拨乱反正：我一直都这么说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['piːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['ɑːrmi] ?

But	what	is	a	united	people	without	a	united	army	?
但	什么	是	一个	团结的	人们	没有	一个	团结的	军队	?

但是，没有统一的军队，又怎能称之为统一的人民呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

And	what	can	I	do	?
和	什么	能	我	做	?

我能做什么?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

I	am	only	a	soldier	.
我	是	仅有的	一个	士兵	.

我只是个士兵。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] ['spiːtʃɪz] : [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [noʊ] ['viktəriz] :

I	cannot	make	speeches	:	I	have	won	no	victories	:
我	不能	制作	演讲	:	我	有	韩元	不	胜利	:

我不会演讲：我没有取得任何胜利：

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ræli] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] [[əˈgen] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt]] .

they	will	not	rally	to	my	call	[	again	he	sinks	into	his	chair	with	his	former	gesture	of	discouragement	]	.
他们	将要	不是	集会	到	我的	称呼	[	再次	他	水槽	进入	他的	椅子	和	他的	以前的	手势	的	沮丧	]	.

他们不会响应我的号召。[他再次沮丧地瘫坐在椅子上]

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ræli] [tuː; tə] [maɪn] ?

Are	you	sure	they	will	not	rally	to	mine	?
是	你	当然	他们	将要	不是	集会	到	矿	?

你确定他们不会倒戈到我方阵营吗?

- .

STRAMMFEST	.

- .

STRAMMFEST。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] !

Oh	,	if	only	you	were	a	man	and	a	soldier	!
哦	,	如果	仅有的	你	是	一个	男人	和	一个	士兵	!

唉，要是你是个男人，是个士兵就好了!

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .

THE	GRAND	DUCHESS	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[səˈpoʊz] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ?

Suppose	I	find	you	a	man	and	a	soldier	?
认为	我	寻找	你	一个	男人	和	一个	士兵	?

假设我给你找到一个男人和一个士兵?

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri]] .
[rising in a fury] .
[上升 在 一个 愤怒] .

[怒不可遏地起身]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [juː; jʊ] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] !
the scoundrel you eloped with !
这 恶棍 你 私奔 和 !

你跟那个无赖私奔了!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʌv] [ðɪs] ['feloʊ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrmi] [kə'mænd] , ['oʊvər][maɪ] [hed] .
You think you will shove this fellow into an army command , over my head .
你 思考 你 将要 推 这 同伴 进入 一个 军队 命令 , 超过 我的 头 .

你以为你能越过我，把这家伙安插到军队指挥部吗?

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['evriθɪŋ] .
You promised everything .
你 承诺 一切 .

你承诺了一切。

[juː; jʊ] [swɔːr] ['eniθɪŋ] .
You swore anything .
你 发誓 任何事物 .

你什么都骂了。

[[ʃiː; ʃi] ['maːtʃiz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .]
[She marches as if in front of a regiment .]
[她 游行 作为 如果 在 正面 的 一个 团 .]

她迈着整齐的步伐，仿佛走在军队的最前面。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ə'loʊn][kæn; kən] [raʊz] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] .
I know that this man alone can rouse the army to enthusiasm .
我 知道 那 这 男人 独自的 能 唤醒 这 军队 到 热情 .

我知道，仅凭这个人就能激发军队的热情。

- .
STRAMMFEST .
- .

STRAMMFEST。

[dɪ'luːʒn] !
Delusion !
错觉 !

妄想!

['fɑːli] !
Folly **!**
蠢事 !

蠢事!

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm]['sɜːrkəs]['ækrəbæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **is** **some** **circus** **acrobat** **;** **and** **you** **are** **in** **love** **with** **him** **.**
他 是 一些 马戏团 杂技演员 ; 和 你 是 在 爱 和 他 .

他是个马戏团杂技演员；而你爱上了他。

[ðə; ðiː] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[aɪ] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **swear** **I** **am** **not** **in** **love** **with** **him** **.**
我 发誓 我 是 不是 在 爱 和 他 .

我发誓我没有爱上他。

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I **swear** **I** **will** **never** **marry** **him** **.**
我 发誓 我 将要 绝不 结婚 他 .

我发誓我永远不会嫁给他。

- .
STRAMMFEST **.**
- .

STRAMMFEST。

[ðen] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Then **who** **is** **he** **?**
然后 WHO 是 他 ?

那他到底是谁?

[ðə; ðiː] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE **GRAND** **DUCHESS** **.**
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
Anybody **in** **the** **world** **but** **you** **would** **have** **guessed** **long** **ago** **.**
任何人 在 这 世界 但 你 会 有 猜对了 长的 前 .

除了你以外，世界上任何人都早就猜到了。

[hiː; hi][ɪz]['ʌndər][jʊr; jər]['veri] [aɪz] .
He **is** **under** **your** **very** **eyes** **.**
他 是 在下面 你的 非常 眼睛 .

他就在你的眼前。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['sterɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][left]] .
[**staring** **past** **her** **right** **and** **left** **]** **.**
[凝视 过去的 她 正确的 和 左边] .

[目光越过她的左右两侧]

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Look out of the window .
看 出去 的 这 窗户 .

看看窗外。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
He rushes to the window , looking for the officer .
他 冲刺 到 这 窗户 , 寻找 为了 这 官 .

他冲到窗边，寻找警官。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [teɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Grand Duchess takes off her cloak and appears in the uniform of the
这 盛大 公爵夫人 需要 离开 她 披风 和 出现 在 这 制服 的 这
-
[hʊ'zɑːrz] .
Panderobajensky Hussars .
-
骠骑兵 .

大公爵夫人脱下斗篷，换上潘德罗巴延斯基骠骑兵队的制服。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]] .
[peering through the window] .
[窥视 通过 这 窗户] .

[透过窗户向外看]

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [wʌn] .
I can see no one .
我 能 看 不 一 .

我一个人也看不到。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] .
THE GRAND DUCHESS .
这 盛大 公爵夫人 .

大公爵夫人。

[hɪr] , ['sɪli] .
Here , silly .
这里 , 愚蠢的 .

傻瓜，给你。

-
STRAMMFEST
-

STRAMMFEST

[['tɜːrnɪŋ]] .
[turning] .
[转弯] .

[转向]。

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[greɪt] ['hevəns] !
Great **Heavens** **!**
伟大的 天 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['emprəs] !
The **Bolshevik** **Empress** **!**
这 布尔什维克 皇后 !

布尔什维克女皇!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神